Ā- (âни, âини) 1) 'преследовать', 'гнаться' (за добычей – об охотнике или звере; за своей жертвой - о врагах или злых духах; друг за другом - о соперниках в игре). **За кем-л. – И-ва.** Буивэ āми, дэуити. [Охотники] *устают, преследуя зверя.* Ин'аи āлиани киаӈава. *Собака погналась за изюбрем.* Эгулэ минэвэ бâтаʒи гиэ̂–дэ ниӈмэлэʒэ, мунэвэ âини. [Медведь] *Эгулэ́ проглотит меня сейчас вместе с мальчиком, он гонится за нами.* Нада ӈэӈу эмэ́ти гунэ, нуамани âи ӈэӈуʒигэ. *Видит, подошли семь волков, те волки, что за ней гнались.* Луги бэлиэ йэгдиӈ'эвэ âни. *Луги́ бэлé погналась за егды́гой.* Биâтузиӈа бэлиэвэ āлиати хагʒами ʒиэлэни валафаи. *Братья Биáту бросились за бэлé вдогонку, убить за свой позор.* Ниӈка удиэвэ āлиани. *Китайцы погнались за удэгейцами* (во время военной стычки). Эли нагда, амаихи тукиаити, вэ̂нтилэ-гэту нуамани âини. *Если не попадут* [в подброшенный предмет], *бегут назад, а те, кто его бросал, гонятся за ними* (детская игра).

Вслед за кем-л. – И-ø ами'афа. Нуани ами'афа âни, э̂ими б'онода. *Он гнался за ним и не мог догнать.* * Āлиати ами'афа [...], йэгдиӈ'эвэ Чихиазu б'онолиэти. *Погнались они следом..., стали егды́гу с Чихя́ догонять.*

* Āми, āми, боӈгова ӈоӷиэни. *Он гнался, гнался и обогнал первого* (о соревнующихся в беге).

• напр. ф. **âна-** 'пойти гонять' (зверей), 'пойти охотиться'. **На кого-л. – И-ва.** Тиманаӈини эхити мафанани ʒэ̄ гиаванаиду накгава âналиати. *На другой день мужья старших сестер пошли гонять кабанов.*

2) 'бежать вдогонку (~вслед)' (за каким-л. предметом или человеком). **За чем-л. – И-ва, по какому-л. месту – И-ли.** Мэнэ-мэнэ

хоктолифаи ӡолоӈифаи âти. *Каждый побежал по своему следу, вдогонку за своим камнем* (спущенным с высокой горы вниз).

В каком-л. направлении - Гл(пр) чӯль. Вакчаи нӣ [...] элэми памâ, агдиндасиани. Гагда нӣ нуани агдиндасиани чӯль âни. *Чтобы не заблудиться, охотник делал* [на деревьях] *затесы. Другой человек бежал вслед по этим затесам.*

АБДИÂ 'листья' (растений). Тимадила абдиа силиэхи. *Утром на листьях роса* (букв. 'листья - с росой'). Хулу абдиани кофилилиэ-кофилилиэ эдимуктэсини. *Листья осины шелестят на ветру.* Боло абдиа онобуи-онобуи одоини. Хулалиғи-дэ одоини, хôлиғи-дэ одоини. *Осенью листья становятся самыми разными. И красными становятся и желтыми.* Абдиа огоғиэни. *Листья засохли.* Абдиа тиӈмэити. *Листья падают.* • Эди эдинэисини, абдиава угивэнэини. *Ветер колышет листья, всякий раз как подует.* • Сакта мӧдиғини, абдиадиғини афути сабда. *Со ствола и листьев тальника капает пена.* • Амигда мӧни абдиани хэгиэлэни тигдэдиғи диғэӈкити. *Они спрятались от дождя под листья тополя.*

АБДУ 1) этн. 'подвески' (украшения в виде небольших, покрытых узорами металлических пластинок, пришиваемые к женской одежде, напр., к нижнему краю передника, к зимней шапке и т.п.). Абдути, гиâнаисити, коӈгиэр йâида. *Их подвески звенят во время ходьбы.* Абдути сӯнтиғи илâна, гикпэм, ӡиғэдэ. *Их подвески, сверкая бесчисленными блестками, блестят на солнце.* • Âнтаӡиға мэнэ тэгэфэи абдуӡи-мали улйти. *Женщины обшивают свои халаты подвесками.* Лэливэ абдуӡи-мали [...] йаӈӡáти. *Передник украшали всевозможными подвесками.*

2) 'бусинка'. Утала ӈôлиғи абдуӡи йâнати ôити. К нему [=к омé] *приделывают глаза из синих бусинок* (этн.).

АБУ̂ 'отец' (ср. *абуға*). Би абуи накта́ва буа хуэндилэни ва̂ни. *Мой отец убил в тайге кабана.* Ути абуни то̂ивэ гэлэини ситэи ӡиэлэни. *Ее отец требует выкуп за свою дочь.* Догдиани абуи диғанаивани. *Он услышал то, что говорит его отец.* Абути тагда́ни. *Отец рассердился.* Би абуи-дэ, эни-дэ синэвэ ваӡа! *Мои отец и мать тебя убьют!* Би абуи саӈта нӣ бисэ. *Мой отец был старый человек.* Энинӈэ, би абуи йэ̂ӯ нӣни би̂ни, гэгбини йэ̂ӯ? *Мать, кто мой отец, как его имя?* Э̂и минэвэ ни сиэуғини? Саӈта нӣнтани бими, би абуи одоӡаи. *Кто это меня будит? Если старый мужчина, будешь моим отцом.* Э̂и би абуи, энинӈэи, иэӈунэи. *Это мои отец, мать, младшие братья и сестры.* • Абуду бими, энинду бими, хулисэи сэулэӡи-мэли! *Когда я у отца, у матери жила, то всё в шелках ходила!* • Би абутиғи сауйа би сӯлэивэи. *Передай моему отцу, что я болею.* • Ӈич'а ба̂та биӈэ̂ни, абуӡи гиэ̂ хулисини. *Когда он был маленьким мальчиком, то вместе с отцом ходил* (по тайге). • Абуи сэвэни [...] хоктовани таусанами [...] гэлэми, соӈои-йэ̂ӯ?! *Ты плачешь от того, что хочешь..., чтобы тебе объяснили дорогу... к духу-помощнику твоего отца...?* Ситэ, ситэ, [...] ами то̄птитиғини эмэғиэ̂, абуи вакчаини хаӡуӡини гусилэми! *Сынок, сынок, ... вернись к отцовскому очагу, поиграть охотничьими вещами своего отца!*

• **абу̂(фан) буани** 'отеческие (~родные) края', 'родина'. Дӣ йэгдиғ'эӡиғэ, аг'ани мамасани иэнилиэти абуфаи буатиғини. *Четыре егды́ги и жена старшего брата пошли назад в отеческие края.*

• вок. Абу, би когоми́! *Отец, я хочу пить!* Абу-да, эни-дэ, минэвэ буаихи чиндайау! *Отец и мать, выпустите меня на улицу!*

• собир. **абуӡиға** 'родители', 'предки'. Оно багдиати абуӡиға анана. *Как жили раньше наши родители* (название предания).

• собир. **абуна** 'родители' (отец и мать). Эхинэти, абунати ӈа̄диғафаи хэлэнэити. *Старшие сестры и родители с жалостью*

относятся к самому младшему ребенку. Эхинэти, абунати мэнэ буатиғифаи гулиӈиэти. [Погостив], *старшие сестры и родители ушли в свои края.*

АБУҒА 'отец' (ср. *абу̂*). Бу абуғау Сисиэли мамасанани ӈич'а азиғава гадани. *Наш отец купил в жены Сисели́ маленькую девочку.* Э̂и минэвэ йэу̂ нӣни ӯисини?! Нӣнта саӈтани бими, абуға биӡэи. *Что это за человек меня спас?! Если старый мужчина, будешь мне отцом.* • Абуға, энинэ, эхэзиғэ-дэ! Эмэйэузэ минтиғи! *Отец, мать и старшие сестры! Приходите ко мне в гости!*

АБУЗИҒА собир. 'родители', см. *абу̂*.

АБУЛА- 'считать (~признавать) своим отцом'. Нӣнта саӈтани ӯисисини, абулазаӈаи. *Если спас* [меня] *пожилой мужчина, буду считать (его) своим отцом.*

АБУЛИ- 'не хватить', 'не достаться' (чего-л. при дележе). **Кому-л. — И-ду.** Дамива оболо́ти, оболо́ти, чӣ амиаду абулиани. *Табак делили на доли, делили и самому последнему не хватило.* Йэвэ-дэ оболоси, ниду-дэ абулисини, тагдаити. *Что-нибудь делят на доли и, когда кому-то не хватит, те сердятся.*

АБУЛИКТУ в функ. прил., в выражении: **мэйэни абуликту** 'умственно ограниченный (~неполноценный)' (букв. 'ум его - ограниченный').

АБУНА 'родители', см. *абу̂*.

ĀВÂ 'этого'; вин. п. от *эи*.

АВАКТА- многокр. 'оглядываться' (о трусливом человеке). Ӈэлиэӈку нӣ буа хуэндини ӈэнэми, таухи-э̂ухи авактаини. *Идя в тайге, трусливый человек во все стороны оглядывается.*

АГ'А 'старший брат' (родной или двоюродный - по отцовскому роду; в сказках также выражает отношения между животными и людьми) (ср. *'ан(н)*). Аг'ани ту вакчаи. *Старший брат все охотился.*

Аг'ани тагда́ни. *Старший брат рассердился.* • Чиӈгиэсэ аг'авани мафа ва̂ни. *Медведь убил старшего брата у Чингéсэ.* Гулиӈкити зӯ бэлиэ аг'афаи галактанами. *Отправились обе бэлé на поиски своего старшего брата.* Аг'афаи зугдитиғи газиани, октосилиати. [Сестры] *принесли своего старшего брата домой и стали лечить.* Сикиэнэ эмэғиэти хантанани, аг'афаи боиса́вани исэ́ти. *Вечером вернулись братья и увидели, что их старшего брата скрутили* (веревкой). • Сумухи аг'аду ӯзаиэ! *Ты погибнешь (от руки)* [моего] *старшего брата-рябчика*! (фольк.). • Би аг'азӣ багдими. *Я живу со своим старшим братом.* Би мэнэ аг'ази зэуӈи идуми. *Я делюсь пищей со своим старшим братом.* Хоӈто чинд'азиға йэгдиғ'э аг'ази агда́ти. *Другие птицы были довольны старшим братом егды́гой* (фольк.). • Мафаи будэисини, мамасавани ситэнэзи гиэ̂ аг'ани нэӈуни мамасалағиани. *Если умирал муж, его жену вместе с детьми брал его младший брат* (букв. 'младший брат старшего брата'). Ути ба̂тава игисини аг'ани мамасани. *Этого мальчика воспитывала жена старшего брата.* Аг'ани нэӈуи зугдитиғини э̂ини иэ̂, нэӈуни аг'аи зугдитиғини э̂ини иэ̂, йэӯ? (Кусиғ'э комихини, афили комихини). *Старший брат не входит в дом младшего брата, а младший брат не входит в дом старшего брата, что это? (Ножны для охотничьего ножа и ножны для афили).* Мӧва [...] тагдиани тэхэ мэӈдэ-дэ: мэнэ чиӈганамиэ, аг'аи чиӈганаиэ. *Он навыдергивал деревьев с ... корнями; себе боевую палку и старшему брату боевую палку* (фольк.).

• вок. 'братец' а) обращение к своему старшему брату. Гэ, аг'а, тимана вакчанами, [...] зӯ нӣвэ б'азаи. *Ну, братец, завтра ты пойдешь на охоту... и встретишь двух человек.*

б) фольк., обращение человека к животному. Бэлиэ гэлэлиэни; "Киаӈа аг'а, [...] бэлэсиэ минэвэ!" *Бэлé стала просить: "Братец изюбрь, ... помоги мне!"*

в) фольк., обращение животных к человеку. Аг'а, би ӷалаи зэгдэзэ! *Братец, у меня руки сгорят!* (ответила синица егдыге).

г) уважительное обращение к старшему по возрасту человеку.

• **сагди аг'а** 'старший брат' (букв. 'большой старший брат'). Сагди аг'ани эмэндэ ӑлэни тӗӈи, нэӈуни бэлиэ ӑлэни тӗни. *Старший брат сел рядом с эмэ́ндэ, а младший брат сел рядом с бэлé.* • Эгулэ сагди аг'авати ниӈмэлэ́ни. [Медведь] *Эгулэ́ проглотил самого старшего брата.*

• **чӧ сагди аг'а** 'самый старший брат' (букв. 'самый большой старший брат'). Чӧ сагди аг'ати мэгзэлиэни. *Самый старший брат начал состязание.*

• **чӧ аг'ати** 'самый старший брат'. Омуда-гда амиаса́ни каваду чӧ аг'ати. *Однажды остался в балагане самый старший брат.* • Чӧ аг'авати гэлӗ́ни в'алилами. *Она позвала сражаться самого старшего брата.*

• **дул'аӈкила бӣ аг'ати** 'средний брат' (букв. 'старший брат, являющийся в середине'). Дул'аӈкила бӣ аг'ати эмэғиэни зугдитиғи. *Пришел средний брат домой.*

• **чимч'а аг'ани** 'безымянный палец' (букв. 'старший брат мизинца').

• собир. **аг'азиға** а) 'старшие братья' (по отношению к самому младшему брату или сестре). Анана бисэ нада аг'азиға. *Раньше было* [у меня] *семь старших братьев* (говорит самая младшая сестра).

б) 'старший брат вместе с младшим братом' (по отношению к среднему брату). Нуани аг'азиғава гида мэндэ-дэ ниӈмэ́ни. *Он* [=медведь Эгулэ́] *старшего и младшего брата вместе с копьями проглотил* (фольк.).

• собир. **аг'ана** а) 'старшие братья' (по отношению к самому младшему брату или сестре). Аг'анати вакчанами хули, нэӈути

дигалати олоктоини. *Старшие братья ходили на охоту, а младшая сестра готовила им поесть.* Ӈуâми, т'осини: аг'анати эмэ́ти. [Младшая сестра] *спит и видит во сне: пришли старшие братья.* •Си би аг'анаваи агала́н. *Ты перехитрил своих старших братьев.* •Бâтавамали б'али, мамасанафи б'алафан, аг'аналафаи гэлэити, âнтама ситэвэни гэлэити ӡуэсилэфэи. *Если* [в семье] *рожают одних только мальчиков, тогда для того, чтобы получить* [им] *жену, обращаются к своим старшим братьям, просят у них девочку для обмена.* • Канда мафа догдидани бэлиэ аг'анаӡи эмэӈивэни. *Старик Канда́ услышал, что идет бэлé со своими старшими братьями.*

б) 'братья' (старший брат вместе с другими братьями). Эмус'э эмэӈиэни, аг'анати йэми эсити эмэӈи? [Средний брат] *пришел один, почему не вернулись другие братья?* (о старшем брате и младшем). Аг'анати тэлуӈусиэти. *Братья стали рассказывать* (о всех трех братья: старшем, среднем и младшем).

• совм.ф. **аг'амула** а) '(вместе) со старшим братом' (что-л. делать - о младшем брате). Уӡ'а аг'амула багдиати. *Жили Удя́ со старшим братом.*

б) 'включая старшего брата'. Багдиати ила йэгдиӈ'э, аг'амула. *Жили три брата егды́ги* (букв. 'три егдыги, включая старшего брата').

АГ'АЗИГА собир. 'старшие братья', см. *аг'а.*

АГАЛА- 'перехитрить', 'ввести в заблуждение', 'обмануть'. Кого-л. — И-ва. Мэйэхи, си би аг'анаваи агала́ни. *Мэехи́ ты перехитрил моих старших братьев* (усыпил их бдительность и убил их).

* Йэӯ, йэӯ агалаи, си ту эмус'э багдии бэсэи! *Ну, что ты обманываешь,* [будто живешь со своим старшим братом], *ведь ты же все время один жил!* Заӈиау уӈтувэ согдуӈу самадиӈини! Нуани агалаини! *Заберите бубен у шамана зимородков! Он обманывает!*

(нарочно говорит, что егды́га находится поблизости). Олохи ӈэлэ́ни, андаи агалаивани са̂ни. *Белка испугалась, поняла, что ее друг хитрит* (хочет заманить ее в петлю). Ӈасахи-энини, сул'аи синэвэ агалаини. *Цапля-мать, лис тебя обманывает* (беря твоих детей якобы для хозяина тайги).

АГ'АМУЛА совм. ф. 'со старшим братом', см. *аг'а.*

АГ'АНА собир. 'старшие братья', см. *аг'а.*

АГБА 'государство'. Ӈаулазиӷава агба игисини. *Государство растит детей.* Заӈгиазиӷа бодосити, онобуи-да коливэ агба бӯзаӈани. *Начальство думает, какой закон должно издать государство.* Минти агбафи - сагди на̄. *Наше государство - большое по территории* (букв. 'большая земля'). • Советский чава̂ни - агба нӣни. *Советская армия - это государственные люди* (=люди, состоящие на государственной службе).

АГБИ 'широкий' (о предметах, о реке). Омос'о нӣ хэбусини синадуи [...] агби бӣ̂ кусиӷэвэ. *Один человек нес у себя в поня́ге... широкий такой* [букв. 'являющийся широким'] *нож.* Зуӷу каӈаунани - агбиэ, банзази о̂ити. *Правилка для выдры широкая, ее делают из досок.* Маӈму - агби би'аса. *Амур - широкая река.* Суӈта, агби бисини. *Была она глубокая и широкая* (о реке). Ӈэнэми, ӈэнэми, ули ки'афа эи'эхи, би'аса улини ту агби одолиэни. *Шел и шел он вдоль берега реки вниз по течению, а река все шире становилась.* • Йэулэӈкунэми о̂ми мӯзи, дуэни агбизи, дуэни нэмнэч'эзи. *Я сделала из дерева лопаточку* (для раскрашивания узоров), *один конец пошире, другой конец поуже.*

• **агби-агби** а) 'широкий-преширокий' (о дне бата). •'Ана хэ̄вэни агби-агбизи о̂ти. *Дно бата сделали широким-прешироким.*

б) 'широкий-преширокий' (о теле коренастого человека). Од'о бэйэни агби-агби биэ. *Тело у дедушки широкое-преширокое.*

АГБУ- 'вытащить' (из воды). **Что-л. – И-ва, откуда-л. – И-диғи.** Мӧ гӑвани гад'аси, сугӡава ули хӗндиғини агбулиани. *Она взяла ветку дерева и стала вытаскивать рыбу со дна реки.*

АГДА= (~агдан=) 1) 'расщелина' (в скале); 'расщеп' (на стволе дерева); 'промежуток между ветвями' (в развилке дерева); (дверная) 'щель' (между створкой двери и косяком). Ути гула агдалани аг'ати бӥни. *В расщелине этой скалы находится их старший брат* (фольк.). Мафава вали, йӑвани гад'аси, мӧва кактали'аси, агдалани нэдэити. *Когда убьют медведя, вынимают у него глаза и, расщепив дерево, кладут (их) в расщеп* (этн.). Анана, ӈич'а ситэ будэисини, бэӡэ агдалани нэдэ́ти. *Раньше, когда умирал маленький ребенок, его клали в развилку дерева* (этн.). Ӈалаи камалиани вэ̂пти агдалани. *Он прищемил руку дверью* (букв. 'прижал руку в дверной щели').

2) 'середина', 'половина' (дороги). Хокто агдандини будэни. *Она умерла на полдороге.*

АГДА- I (агдӑни) 1) 'причалить', 'пристать' (к берегу) (о человеке на бате, оморочке или о самих лодках). **Где-л. – И-ла (~И-ду), на чем-л. – И-зи.** Вэ̂ хэгиэлэни, угбэду 'анаӡи агдати. *Они причалили на бате под сопкой, на перекате.*

К чему-л. – И-тиғи, на чем-л. – И-зи . Мэгӡэми, мӑи-гэту ӈӧӈку 'анаӡи агдати ули киатиғини. *На соревновании сильные первыми причаливают на бате к берегу.* Солиоӡэдиғи э̂нэми, 'анаӡи битатиғи агдати. *Плывя сверху по течению, они причалили на бате к косе.*

Где-л. (~к чему-л.) – И-ла. Йэуӡэ э̂лэни агдаи? *На какой стороне* [реки] *ты пристал?* Нуани [...] агдағини мэнэ ӈиалаи. *Он ... причаливает к своему берегу.* Зуа̂ иӈоло агдаи, киафактава киафакталау. *Летом причаливаем к косе и идем за хворостом.*

Куда-л. — И-тиғи. Бэлиэ ӈиатиғи агдани. *Бэлé пристала к берегу.* Утаухи агдалиани. *Стали они туда причаливать.*

* Ту ‘ана агдати бисини. *Повсюду стоят причалившие баты.*

2) 'подплывать' (к берегу) (о животном). Зуғу [...] агдағини, какпала тâини. *Выдра... подплывает к берегу и попадает в капкан.*

АГДА- II (агда̄ни) 'радоваться', 'испытывать радость'. **По поводу чего-л. — И-ва.** Канда мафа агда́ни ситэи мам‘асанами б‘а́мани. *Старик Канда́ обрадовался, что сын его нашел себе жену.*

(Будучи довольным) кем-л. — И-зи, за что-л. – И-ла. Чинд‘азиға йэгдиғ‘э аг‘ази агда́ти нуандини чоф‘ова, зогзова ôндилани. *Птицы радовались, довольные братом егды́гой за то, что он сделал им когти и клювы.*

Где-л. — И-ду. Ситэ багдисини, аминати агдаити аӈаду-бэдэ. *Когда рождается ребенок, родители радуются, как на празднике.*

* Агда́ни, мэйэни айа одони. *Он обрадовался, настроение у него хорошее стало.* Амини лиâси агда́ни. *Отец его очень обрадовался.* Тōмиэ̂ сэуни агда́ни. *Селезень очень обрадовался.* "Си иниғи бий!" – Бэлиэ агда́ни. *"Ты жив!" – обрадовалась бэлé.* Буа-да агдағиани, мō йэ̂ӯғи, ôкто йэ̂ӯғи. *И мир возрадовался, снова растут деревья и трава* (после засухи).

АГДАГА 'вот это да!' (возглас удивления). Мӯиӈини чāктасилиани. Хэгиэну бӣ-гэту нӣзиғэ хуэнэ́ти: "Агдага-а, агдага! Эи буа тигдэини-эи?!" [Небесный] *конь стал мочиться. Все, кто был внизу, удивились: "Вот это да, вот это да! В этих краях* [зимой] *дождь идет, что ли?!"* (фольк.).

АГДАКЧИ в выражении: **агдакчини буаини** 'место для причаливания' (батов). Кава киалани агдакчини буани анчи бисини. *Возле балагана негде было причалить* (букв. 'не было места для причаливания').

АГДАҢКУ в выражении: ӡуғӯ **агдаҢкуни** мест.русск. "выдрина пристань" (место, где выдра обычно вылазит на берег). Ӡуғу агдаҢкуни когдоњоњоњо биэ. *"Выдрины пристани" - гладкие-гладкие.*

АГД'АФА в функ. посл. 'между' (какими-л. предметами - находиться). Ӡугдиду ила эмэндэ йуэгдэ агд'афа тэ̂ити. *Дóма сидят три эмэ́ндэ между* [торчащих из очага] *обуглившихся головешек.*

АГДИ 'гром'. Сӯ сӯнэиду олокиана агди агдинда́ни. *Светило солнце и вдруг неожиданно загремел гром.* Агди агдинâни, ҺаҢҺа кактаҕаи-бэдэ. *Раздался гром, (впечатление), как будто небо раскалывается.* П'али-п'али токио эмэлиэни, агди агдиҕ'асиани. *Пошли черные-пречерные тучи и гром гремел беспрерывно.* Агди йэҢгутэтэ-йэҢгутэтэ вэ̂ чâдилани диôипто. *За сопками слышатся раскаты грома* (букв. 'гром грохочущий слышен'). Агди суâндаисини, мō кактаҕа. *Дерево трескается, когда в него ударяет гром.* Агди хэбуэни п'аль-п'аль токиовэ. *Гром пригнал черные-пречерные тучи.* • Эхини эдивэ гэлэлиэни, агдива гэлэлиэни. *Старшая сестра стала ветер и гром звать.*

- **агди сауôни** 'радуга', см. *сауô.*
- **агди хōлони** 'иглохвостый стриж', см. *хōло.*
- **агди багдиâни** - название растения, см. *багдиâ.*

АГДИ- а) 'тесать', 'вытесывать', 'затесывать' (топором - напр., лыжи). Где-л. — И-ду. Суâладу агдими, агдими, дул'аҢкилани букталиани. *Он тесал, тесал лыжи* [букв. 'на лыжах'] *и перерубил их пополам посередине.* * Суâлава ōми, киаф'аси, агдими. *Делая лыжи, я вставляю (их) в зажим и затесываю.*

б) 'долбить', 'выдалбливать' (теслом - бат). Что-л. — И-ва. 'Анава агдими, агдими, саҢава йôломи агдинда́ни. *Он выдалбливал, выдалбливал бат и продолбил его до дыры.*

АГДИҒ'АСИ- многокр. 'греметь' (о громе). **Где-л. – И-ла.** Вэ̂ чâдилани агдиғ'асини. *За сопкой гремит гром.* Чâила-а агдиғ'асими, агдиғ'асими, п'али-п'али токио эмэ. *Приближаются черные-пречерные тучи, вдали все гремит и гремит гром.*

АГДИНА- (агдинâни) однокр. 'раздаться', 'прогреметь' (о громе). Агди агдинâни, ҥаӈҥа кактағаи-бэдэ. *Раздался гром, (впечатление), как будто небо раскалывается.*

АГДИНДА- I однокр. 'раздаться', 'прогреметь' (о громе). **Где-л. - И-ла.** Йэлэ-дэ агдинд'аси, йэ̂ӯ-кэ ҥэнэ́ни. *Где-то грянул гром и куда-то исчез.* * Сӯ сӯнэиду олокиана агди агдинда́ни. *Светило солнце и вдруг неожиданно загремел гром.* Адимда агдинд'аси, сим-сим осиғэ. *Несколько раз прогремел гром и все стихло.*

АГДИНДА- II 'продолбить', 'пробить' (насквозь - работая теслом). 'Анава агдими, агдими, саӈава йо̂ломи агдинда́ни. *Он выдалбливал, выдалбливал бат и пробил его до дыры.*

АГДИНДАСИ- 'делать затесы' (на деревьях - отмечая дерево или свой путь). **На чем-л. – И-ва.** Амигдава галакта́ти 'анава, утуӈгиэвэ ӯлафаи, б'а́фаи агдиндасиати. *Искали тополь для изготовления бата и оморочки, на тех, что находили, делали затесы.* * Вакчаи нӣ хоӈто буаду элэми пама, агдиндасиани. Гагда нӣ нуани агдиндасиани чӯ̂ль âни. *Чтобы не заблудиться в незнакомой местности, охотник делал* [на деревьях] *затесы. Другой человек бежал вслед по этим затесам.*

АГДӮ̂ (~агдуғу) а) 'берлога' (медвежья). Мафа агдуни куӈка долони биэ. *Медвежья берлога находится в кедре* (= в дупле старого кедра). • Омуда-гда б'а́ти мафа агдувани. *Однажды нашли они медвежью берлогу.* • Мафа агдулани ӈуа̂ғисини, эмус'э эсити вакча. *Когда медведь ложился в берлогу, в одиночку* [на него] *не охотились.* Мафа агдулани ӣӈкити. *Они подошли к медвежьей берлоге.* • Сама

[...] ĵнаини чӧ сагди мафа агдутиғини. *Шаман ... подходит к берлоге самого главного медведя* (фольк.). • Зӯ бâтазиға [...] мафава ӈасигдаити мафа агдудиғини. *Два мальчика... вызывают медведя из берлоги* (игра в охоту на медведя). • Йэгдиғ'э буа хуэндилэни [...] агдунати улэ́ни. *Вырыл егды́га им* [= воспитывавшимся у него медвежатам] *в тайге берлогу* (фольк.).

б) 'нора' (барсука, енота). Йандаси агдуни нā долони биэ. *Барсучья нора находится в земле.* • Анана омо од'о науту агдувани улэми, аисива б'а́ни. *В старые времена один дедушка раскапывал нору енота и нашел золото.* Йандаси агдувани б'аи, ути чӯль ӈуханаини. [Наша собака] *найдет нору барсука и в нее залазит.*

АГДУҒУ см. *агдӯ.*

АГЗЭӇКА 'Агденка́' а) имя девочки из предания про Вакули́; б) имя бэле́ из сказки "Сучка". Бэлиэ Агзэӈка ӈâва ту ĵили. *Бэле́ Агденка все выделывала шкуры.* Агзэӈка Буатиғи кэси гэлĵни. *Агденка обратилась с мольбой к Буа́.* • Мичина Агзэӈкази соӈои. [Дети] *Мичина́ с Агденкой плачут.*

АДÂ '(горный) перевал'. Ади-ади адâва хӧлими, âлиани. *Он перевалил через несколько перевалов и выбился из сил.* Эниэ Байарку утава гэгбисити, ути адâва. *Его называют Эне́ Баярку́, этот перевал.* • Адâ чâлани зигдам би'аса биэ. *За перевалом есть светлые ключи.*

ÂДА- 1) 'поспеть', 'созреть' (о ягодах, орехах, тыкве). Чу'аи âдаисини, ути гэгбэӈкузини йāва ôити. *Когда поспевает черемуха, из ее ягод делают лепешки.* Боло сэ̄утиғи âдаисини, олохи-дэ, чинд'а-да ту кимуктэвэни тâиси. *Осенью, когда поспевают шишки, и белки и птицы, все собирают орехи.* Эси âда сэули чэмэни - афиакту. *Семена не поспевшей тыквы - пустые.*

2) 'свариться', 'быть готовым' (о пельменях). Бианчи ада́мани-да, а̂макта. *Пробует, сварились ли пельмени.*

АД'АУ 'близнецы'. Ад'ау ба̂тазиӈа ʒафи-ʒафи бэлэсими, багдиати. *Мальчики-близнецы росли, помогая друг другу.* Би эниӈэи ʒӯ ба̂та ад'ау ситэвэ б'а́ни. *Моя мать родила двух мальчиков близнецов.*

АДИ(н) α. в функ. вопр. нар. 'сколько?' (дней). В выражении: **Ади ɜ̂инэӈи?** 'Какое сегодня число?' (букв. 'сколько [дней] сегодня?').

β. в функ. союз.сл. 'сколько' (человек; времени). **β1.** в качестве определения к имени в роли подл. Ади нӣ бисини, нӣвэ-дэ эсити б'аса. *Сколько людей ни было, никого* [такого сильного] *не встречали.*

β2. в качестве определения к имени в роли прямого доп. (без суффикса вин.п.). Ту-ту суса́ни, ади суса́ми-дэ ɜ̂ини са̂. *Все бежал и бежал, сколько бежал, не знает.*

β3. в качестве определения к имени в роли прямого доп. (с суффиксом вин.п.). ɜ̂уи са̂ адима-да диэлиэмэни. *Неизвестно, сколько она летела.* Адима нэӈини ӈэнэми-дэ, нэӈи нодо́ни. *Сколько дней проплыл, уж счет дням* [букв. 'дни'] *потерял.*

• **ади-ади** 'несколько'; 'много', 'много-много' (о неопределенном количестве предметов, географических объектов или отрезков времени). Киаӈа лô сони йӭни гугда, ади-ади гӭ биэ. *У самца изюбря рога высокие, много ветвей.* Элэми гэкти, ади-ади капчи тэгэвэ тэтиғиэни. *Чтобы не замерзнуть, он надел несколько слоев одежды.* Тухилэ ади-ади ала̂ва хэкэити. *К нартам привязывают несколько лямок* (упряжи). Омо ʒуа̂ [...] ади-ади кавава ô ити. *В течение лета... делают несколько балаганов.* Антуни иосони - ваними иосо. Ади-ади унакта биэ. *Анту́ - длинная протока.* [На ней] *много плесов.* Ади-ади ада̂ва хӧлими, а̂лиани. *Он перевалил через несколько перевалов и выбился из сил.* Ади-ади нэӈини бисити, нэӈивэни-дэ оӈмо́ти.

Прошло много-много дней, уж и дни все перезабыли. Мӧ гӑдуни ади-ади аӈани л'осо бисини. *Много-много лет висела* [медвежья голова] *на ветке дерева* (этн.).

АДИÂТИ 'какой', 'который' (по счету - напр., о днях). Ӆи нэӈини адиâти нэӈити? *Какой сегодня день* [число]?

АДИЛИ 'сеть' а) рыболовная. Би од'ои адилива ôни. *Мой дедушка сделал сеть.* 'Аса даталани адилива тулэ́му. *Мы поставили сеть в устье речной протоки.* • Ути адилиӡи ӈуӷусава, ӡауӈава ваини. *Этой сетью он добывает хариусов и ленков.* • Адили тӆни. *Нижняя часть* [букв. 'основание'] *сети.* Адили иӈмэӡини адилива ôти. *Сеть делали иглами для сети.*

б) о паутине. Атахи адилинами у'оси, этэусини. *Паук сделал себе сеть и (сидит) караулит.*

АДИЛИКУ (~адилиӈку) этн. 'сеть адилику́' (для ловли соболя: в виде длинного узкого рукава [примерно 1 м длиной и 15 см в диаметре], в который вставлены согнутые из прутьев кольца; с одного конца завязана, другим прикрепляется к дуплу, где спрятался соболь). Ат'ау долони адилиӈкуи нэӷиэни. *Он положил в берестяную коробку свою сеть на соболя.* • Ниôвэ адиликуӡи, тадаӡи вакча́ти. *На соболя охотились сетью адилику и стрелами.*

АДИЛИӇКУ см. *адилику.*

АДИЛИСИ- 'рыбачить сетью'. Где-л. — И-ла **(~И-ø ки'афа)**. Мудэду 'аса долони адилисити. *В наводнение в заливах рыбачат сетью.* Сикиэ бита ки'афа адилисити. *Вечером вдоль косы рыбачат сетью.* * Адилисими, адилисими, адилифаи нодо́ти. *Рыбачили, рыбачили сетью и потеряли сеть* (потому что ее не привязали).

АДИМДА-АДИМДА 'несколько раз' (ср. *адимугда*). Тукса адимда-адимда кава моголиэ тукиа́ни. *Заяц несколько раз обежал вокруг балагана.*

АДИМУГДА 'несколько раз' (ср. *адимда-адимда*). Адимугда модолиэ-модолиэ ôисини, ӈôро, сэрэ осиғиэни. *Он несколько раз провел вокруг* [раны], *и она посинела, а потом побелела.*

АДИӇÂ в функ. союз.сл. 'сколько' (о времени). Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, адиӇâ ӈэнэми-дэ, эсити сâ. *Шли они, шли, сколько времени) шли, не знают.*

АЗИ 'калуга' (рыба). Маӈму би'асадини ази сугзани биэ. *В Амуре есть рыба калуга.* Аз̀и – сэуни сагди сугза. *Калуга – очень большая рыба.* • Ази калуктазини ӈоӈова ôити. *Из пузыря калуги делают клей.*

АЗИҒА 'девочка'; 'девушка' (ср. *хатала*) (как обращение может относиться к женщине любого возраста, если она значительно младше говорящего). Азиға багдисини, хоӈто сэ̂ду буити, мафалаванаити. *Если родится девочка, ее отдают в другой род, выдают замуж.* Ӈич'а азиға сагди одоитиғиэ игисиэни. [Будущий муж] *кормит (ее), пока маленькая девочка не вырастет.* Омуда-гда [...] омо азиға эмэ̂ни. *Как-то раз пришла одна девочка.* Азига бâтама нэӈузи кавадиги ӈу̂ғиэти. *Девочка с младшим братиком вышли из дома.* Азиға заф'ази гусини. *Девочка играет плоской куклой.* Эи азиға паки бизэӈэ! *Эта девочка будет мастерицей!* Зӯ азиға тэити. *Сидят две девочки.* Зӯ азиға багдиати. *Жили две девушки.* Бэлиэ Биала сэуни алагдиғ'а азиға бисини. *Бэлé Биалá была очень красивой девушкой.* Азиға [...] ӈу̂ктэи игдугиэ, йâмаини. *Девушка ..., расчесав волосы, заплетает (их) в косы.* • Айаула мамасани азиғава б'áни. *Жена Аяулá родила девочку.* Азиғава гэгбиӇиэти Гиандуса. *Девочку назвали Гянгдусá.* Омос'о азиғава Кимоӈкоду буэти. *Одну девочку отдали (роду) Кимонкó* (в будущие жены). Бу абуғау Сисиэли мамасанани ӈич'а азиғава гадани. *Наш отец купил в жены Сиселú маленькую девочку.* • Гиату [...] азиғатиғи диғаӈкини: [...]. *Гиáту...*

сказал девочке:... •Ути азиға ондилани хоңто азиғава заваити мамасанафаи. *Вместо этой девочки* [отданной в другой род], *берут себе в жены другую девочку.* • Азиға ньӯктэни хулалиғи бисини. *Волосы у девочки были рыжие.* Тинэңи азиға иңивэни газаи бэсэиэ. *Ты же вчера принес язык девушки* (о людоеде). Би азиға хэиғинэни какчампа сэхизи ôми. *Я сшила девочке брюки из оранжевого материала.* • Азиға, эмэғиэ! *Девушка, иди сюда!* • Азиға, йэми эмэ́и? *Девушка, зачем ты пришла?* Азиға, си диливэи кумэдизэмиэ! *Девушка, давай я у тебя в голове вшей поищу!* (этн. — проявление ласки со стороны мужчины).

• **âнтама азиға** 'девочка' (букв. 'девочка женского пола'), собир. **âнтама азиғазиға** 'девочки', см. *âнтама.*

• собир. **азиғазиға** 'девочки'; 'девушки'. Зӯ азиғазиға гусити гунэ. *Видит, играют две девочки.* • Э-э-э... Азиғазиғава иньэвэсизэми би! *Ну, сейчас я посмешу девушек!* • Азиғазиғаду имэмуғ'эи. *Я отстал от девушек* (по дороге). • Азиғазиға, йэми диғ'эсэуэ?! *Девушки, зачем вы спрятались?*

АЗИҒАМА прил. 'являющийся девочкой'. Нуати зӯ ситэ бисини: азиғама, бâтама. *У них было двое детей: девочка и мальчик* (букв. 'являющийся девочкой [и] являющийся мальчиком').

• **азиғама ситэ** 'девочка'; 'девочки', 'дочери' (букв. 'являющийся девочкой ребенок'). Азиғама ситэти гусити дэхэнисинзи. *Девочки играли в дэхэнé.* • Энинэти азиғама ситэфэи татусиати сиэктэвэ буи сумузини бӑлати. *Матери учили дочерей делать нитки из звериных сухожилий.* • Ути азиғама ситэ ондилани ути-гэту хоңто азиғама ситэвэ буэти мамасанати. *Вместо этой девочки им давали в жены другую девочку* (об обмене девочками между родами). • Азиғама ситэ тэгэлэни онобуи-онобуи йаңзава тулэ. *К халату девочки пришивают самые разные украшения.*

• азиғама нэӈу 'младшая сестра' (букв. 'являющийся девочкой младший из братьев-сестер'). Нада йэгдиғ'э, омос'о азиғама нэӈу бисити. *Жили семь (братьев) егды́г и одна девочка, их младшая сестра.*

АЗИҒАМУИ фольк., только в форме прич.наст.вр. и производных от него 'пахнет девушкой' (ср. *ситэмӯи*). Эниӈэ, йэми азиғамуи б'аптаини? *Мать, почему это девушкой пахнет?* (букв. 'чувствуется, что девушкой пахнет') (спрашивает людоед). Тинэӈи азиға иӈивэни газиани бэсэиэ, утадиғи азиғамуинизэ. *Ты же вчера принес язык девушки, вот девушкой и пахнет* (отвечает людоеду мать).

АИ 'задница', 'зад', 'ягодицы' (у человека и животного). Сакта дониғини киаӈа аини хо̂г'о исэптэ. *Из тальников виден рыжий* [букв. 'будучи рыжим, виден'] *зад изюбря.* Би киафактала хэӈдэми, киаӈа аини анчигда осо. *Я наступил на сухую ветку и зад изюбря исчез.* Мафа мо̄тиғи туктивэни исэ́ми, аини п'алати-п'алати о̄. *Я увидел, как медведь лезет на дерево, мелькал его черный-пречерный* [букв. 'будучи черным-пречерным'] *зад.* Йа̂ма аи – хуӈтар. *Похожие на камень у кузнечного горна ягодицы – все в пыли* (про людоеда Дянгдалафу́).

'АИ 'водка'. 'Аива уми-гэгу э̂дэль-э̂дэль одоити. *Все, кто пьют водку, становятся дурными.* Анана а̂нтазиға 'аива эсити умнаси. *Раньше женщины водку не пили.* Уњ'аптимэ тэкпузи 'аива умнасиати анана, догбо ка̂и. *Всю ночь, рюмкой в виде наперстка пили раньше водку.* 'Аива-дэ, дамивэ-дэ, зэувэ-дэ дигаванаити. [Умершего] *потчуют* [букв. 'дают есть'] *и водкой и табаком и пищей* (этн.). Анана 'аива гадати омос'о чагбалава. *Раньше покупали одну банку водки* (на год). Мэнэ сэ̄и и̂ӈкимэни ањалалами омо ящика 'аива гадами. *Чтобы отпраздновать свой юбилей, я купила ящик водки.* • Кэси гэлэғити

Хутактатиғи, сэңкиэвэ ӡэгдэити, н'ауӡи, 'аиӡи, лалиӡи, тэунӡини вач'а-вач'а тӧтиғи вӆнтэити. *Просят милости у (звезды) Хутакта́, жгут багульник и бросают в огонь всего помаленьку: курицу, водку, кашу.*

• **какт' ау 'аи** 'четвертушка водки', см. *какт'ау.*

АИ(н) 'старший брат' (ср. *аг'а*). "Экэ-дэ, экэ-дэ, Уӡ'а, догдиванаи!" — 'аини ӈэлэкчэ́ни. *"Тише, тише, Удя́, ведь услышат!" - опасается его старший брат.* 'Аими хэкэ́мэти ту хэгдэсиғиэни. *Он развязал все, чем был связан его старший брат.*

ÂИА см. *âиэ.*

ÂИКТА 'ель'. Âикта йуэгдэдиғини хутар-хутар хутактамана. *С еловой головешки летят красные-красные искры.*

• **âикта мӧни** 'ель' (букв. 'дерево-ель'); 'еловое дерево'; 'еловое полено'. Âикта мӧни боӯ ӆини багди. *Ель не бывает* [букв. 'не растет'] *толстым деревом.* Âикта мӧни ӡэгдэлисини, хутактамаси-мали ӡэгдэини. *Когда загорается еловое полено, то искры от него летят во все стороны.* • Âикта мӧӡини мэимэ хӆинэни ӧити. *Из ели делают ручку для остроги.* Йалâва ӧити âикта мӧӡини. *Уголь делают из ели.* • Тӧва илáти âикта мӧни хэгиэлэни. *Они разожгли под елью костер.*

ÂИӈА 'ельник'. Вӆ огдолони âиӈа-м'аи багди. *На склонах сопок растут одни ельники.* • Âиӈаду тукса аӈатаити. *В ельниках спят зайцы.* • Âиӈатиғи сусáни. *Он удрал в ельник.* • Âиӈали ӈэнэ́ни. *Он шел по ельнику.*

• **âиӈа буани** 'ельник' (букв. 'ельниковое место'). Âиӈа буадини п'оу-п'оу биэ. *В ельниках темным-темно.*

АИСИ 'золото'. Дилини ӆлэни нâва улэндэ́ти, утала б'áти аисива, мэӈувэ. *Они копнули землю в головах* [у покойной] *и нашли там золото и серебро* (фольк.). Анана омо од'о науту агдувани улэми, аисива б'áни. *В старые времена один дедушка раскапывал нору енота и нашел золото.* Гаули ути аисива исэ́нӡи,

диғаңкини: "Эи хôлиғи ʒолова ниду-дэ эʒи исэвэнэ, эʒи тэлуңуси". *Кореец увидел это золото* [найденное в норе енота] *и сказал: "Этот желтый камень ты никому не показывай и никому о нем не рассказывай"*. • Аиси худани эгди. *Золото дорого сто́ит* (букв.'стоимости у золота много').

АИСИ- 1) 'привести в порядок'. а) 'прибрать' (дом). **Что-л.** – **И-ва.** ʒугдии киэу-киэу аисиғиани. *Она чисто-чисто в доме* [букв. 'дом'] *прибрала.* ʒугдии аисиғнани, акпундағиани, пāлâи сикиғиэни. *Она прибрала в доме* [букв. 'дом'], *вымела и вымыла пол.*

б) 'прочистить' (ружье). **Что-л.** – **И-ва.** Миауса домони (!) аисиғити. *Прочищают ствол ружья.*

в) 'подобрать', 'повесить на прежнее место' (упавший предмет). **Что-л.** – **И-ва.** Хулаи аисинайа, нāтиғи тиңмэ̂мэни. *Пойди подбери упавшее на землю одеяло.*

г) 'отремонтировать', 'починить', 'наладить', 'направить' (поломанный предмет или строение). **Что-л.** – **И-ва, чем-л.** – **И-ʒи.** 'Ана хэ̄вэни альтамаʒи аисиати. *Дно бата отремонтировали жестью.*

Что-л. – **И-ва.** Суâлани вэ̂мпэвэни аисиғими, тэ̂ңкини. *Он присел наладить* [порвавшиеся] *лыжные крепления.* Гэ, би аисиʒами мафа ʒалива хайâмани. *Давай, я буду ремонтировать амбар, который поломал медведь.*

д) 'восстановить', 'сделать заново' (разрушенное сооружение). Гэ, эʒиу тагда! Мэнэ буалаи ңэниғ'эси, аиситамиʒа. *Ну, не сердитесь! В свои края возвращусь, сделаю новые* (шаманские столбы - вместо тех, что в ваших краях разрушил).

2) 'убрать', 'вытереть' (нечистоты). **Что-л.** – **И-ва.** Сакиава аисилиани, сиғиʒи аусиани. *Она стала убирать кровь, вытирала ее стружками.*

АИСИЛАКТУ фольк. 1) 'позолоченный' (покрытый золотом - о предметах и сооружениях). Зугдини аисилакту-малиэ, зигда-малиэ бисини. *Дом ее весь был позолоченный, весь ярко светился.* Исэ́ти сэуни улигдиғ'а аисилакту зугдивэ. *Увидели они очень красивый позолоченный дом.* Зугди донӣ ту аисилакту бисини. *В доме все было позолоченное.* Буа! Мӯивэ тугбуйэ! Тэгэ мэңдэ-дэ, лӧ мэңдэ-дэ, зиңзэ ау мэңдэ-дэ, ту аисилакту, ту мэңулэкту! *Буа́! Сбрось мне коня! С одеждой, с саблей и с шапкой со знаком царства, все позолоченное и посеребренное!*

2) 'золотистый', 'золотистого цвета' (о волосах). Ньӯктэни аисилакту. *Волосы у нее золотистые.*

АИСИМА 'золотой' (состоящий или сделанный из золота). Аисима булэптивэ булэлэ тэтиғиэни. *Она надела золотой браслет на запястье.* Ӑнтазиға аисима уњ'аптива айауити тэисэми. *Женщины любят носить золотые кольца.* Аисима иңмэзи нӣвэ иңмэсити, унуғувэ октосити. *Колят человека золотой иглой, лечат болезнь* (об иглоукалывании). Ути гула хӧндини биэ аисима кава. Ути каваду аисима тукса биэ. *На вершине этой скалы стоит золотой балаган. В этом балагане живет золотой заяц* (фольк.). Ути мӧ вӑктани кулиға њ'ӑзини биэ, абдиани-тэнэ аисима, мэңумэ. *Кора у этого дерева в виде змеиной кожи, а листья золотые и серебряные* (фольк.).

• **аисима золо** 'самородок золота' (букв. 'золотой камень'). Аисима золова нӑ долони-да б'а, ули долони-да б'а. *Самородки золота находят и в земле и в воде.*

АИСИМАКТУ фольк. 'золотой', 'из чистого золота'. Зугдини аисимакту бисини, лиӑси илӑнаини. *Дом ее из чистого золота и весь сверкает.*

ӐИЭ (~ӑиа) фольк. 'красавица', 'невеста' (ласково о девушке); 'милая!', 'красавица!' (ласковое обращение к девушке). Йауна, йауна

[...] âиани биниэ [...]?! *Что это ... за невеста такая...?!* • вок. Âиэ! Эмус'э бий̂-йэў̂? *Красавица! Ты одна живешь?* Э-э, âиэ, уливэ с'олойо! *Эй, красавица, зачерпни-ка водички!* Âиэ, эʒи тагда, сиэвэи октоси ʒаӈаи! *Милая, не сердись, я твою рану вылечу!*

АЙА А. в функ. прил. 1) 'хороший' (хорошего качества, вида, поведения) (ср. *айаӈку*) (ср.ст. *йэбэл'э*). Аӈгала - айа тэкпу. *Глиняный горшок - хорошая посуда.* Тимадила бэлиэ айа тэгэвэ тэтиғиэни. *Надела бэлé утром хорошую одежду.* Си айа-айа ʒэувэ олоктойо! *Приготовь-ка хорошей-хорошей еды!* Омос'о кактʻа айа нӣ осиғиэ, гагда кактʻа амба осиғиэ ӧни. *Одна* [его] *половина стала хорошим человеком, другая - злым духом.* Ути нӣ айа нӣ? *Этот человек - хорошнй человек?* Йэвэ йэми эмэ́и би ʒугдитиғи, гэ̂ мэйэʒи эмэ́и, айа мэйэʒи? *С чем ты пришел в мой дом, с плохими мыслями пришел или с хорошими?*

• **айа кāлâ** 'что-нибудь хорошее' (букв. 'хорошая вещь'). Би синду айа кāлâва ӧтомʒа. *Я тебе что-нибудь хорошее сделаю.*

* Эллипсис определяемого сущ. Йэгдиғ'э Кичо улэвэ гаʒи, гуас'аду айавани далаусиэни. *Егды́га Кичо́ приносит* [с охоты] *мясо и самое хорошее сучке дает.*

2) 'здоровый' (с хорошим здоровьем). Сӯлэи-гэту âсиғиэ, айа-гэту сӯлэлиғиэ. *Все больные исцелились, а все здоровые заболели* (фольк.).

Б. в функ. нар. α. нар. образа действия. 1) 'хорошо' (удачно, успешно, счастливо - что-л. делать) (ср. *айаʒи*) (ср.ст. *йэбэл'э*). Вакчами, айа ваити. *Они на охоте хорошо промышляют.* Сукпаи эʒэниэ, буйэ эгди буивэ, бу элэу лали, айа багдилау! *Дух-хозяин Сукпа́я, дай нам много зверя, чтобы нам не голодать, чтобы хорошо жить.*

• **айа багдиâ(у)!** 'прощай(те)!', 'всего доброго!' (букв. 'хорошо живи(те)!'). Кианатиғи "Айа багдиа!" гунэми, бэлиэ чâихи гулиңкини. *Бэлé сказала изюбрю: "Всего доброго!" и отправилась дальше* (фольк.).

• **айа хулиэ̂!** 'хорошей тебе дороги!', 'счастливого пути!' (букв. 'хорошо ходи!'). Йэзи-дэ хулими, низи-дэ хулими, айа хулиэ! *С чем бы или с кем бы ты ни шел, хорошей тебе дороги!*

2) 'хорошо', 'хорошенько', 'как следует' (что-л. делать) (ср. *айази~айанзи*). Айа этэтэи-гэту байана. *Все, кто хорошо работает, богатеют.* Унуғувэ айа-гда âсиғиванайа! *Исцели хорошенько болезнь!* Айа ңонили, олохивэ-дэ ваини. *Когда он хорошо начинает осваивать* [охоту], *то убивает уже и белок* (о мальчике). Ситэнэфэи б'аи, айа игисизэңэу, татусизаңау. *Родив ребенка, вы должны за ним как следует ухаживать и учить его.*

β. нар.состояния 'хорошо' (кому-л.). Бу йэңгэу - сагди. Утаду ңуâми-да айа. *Летняя кухня у нас большая. Там хорошо спать.* Йâхи биму айа, ŝуи кэсэ. *Зрячим быть хорошо, не мучаешься.* Ңуâми, айа-гда одои бисэ. *Он спал и* [ему] *хорошо становилось.* Би-дэ ута-бэдэ ңони, айа бимусэ! *Как бы хорошо было, если бы я так же умела!* Эси ңэнэ биси, айа бимусэ. *Было бы хорошо, если бы он не пошел.* Мэнэ-мэнэ айа гунэитиғи ңэнэктэ́ти. *Они разошлись, каждый сам по себе, куда им нравилось* (букв. 'туда, где считали, что хорошо').

γ. в функ. имен. ч. сказ. 'ничего', 'сойдет', 'можно', 'ладно', 'еще хорошо'. Би-лэ йэлэ-дэ мафалами - айа. *А мне-то хоть за кого замуж пойти сойдет.* Би йâла анчи бизэңэи - айа! *Я и без глаз обойдусь - ничего!* "Э̂и уни-йэŷ?" "Айа! Э̂и уни". *"Тебе не больно?" "Ничего! Не больно".* Со̄ндо утаухи хулими. Саңта âнта-тэнэ айа бисини хулими. *Ходить туда* [=в шалаш к роженице] – *грех. Но старой женщине ходить было можно.* Би ута-бэдэ ңэхэ́ми - айа. *То,*

что я [с ними] *так поступила - это еще ничего* (в сравнении с тем, ка они со мной обращались).

АЙАЗИ (~айазди) 1) 'хорошо' (удачно, счастливо, успешно; добрыми чувствами) (ср. *айа*). Мамасала́ти, айазди багдилиати. *Он поженились и хорошо зажили.* Оно йазаиэ? Чâихи багдитаиза, айазд багдими-да, гэ̂нзди багдими-да. *Что поделаешь? Живи дальше, хорош ли, плохо ли будешь жить.* Гула эзэниэ, буивэ, худава айазди ваванайа *Хозяин-скала, дай нам хорошей охоты* [букв. 'позволь хорош промышлять'] *на зверя и пушнину!* Аңаза ситэ [...] хоңто аңаз ситэвэ айазди исэити. *Сироты... к другим детям-сиротам хорош относятся.*

2) 'хорошо', 'хорошенько', 'как следует' (что-л. делать) (ср *айа*). Айазди исэсисити, нуати зугдити ңич'аи на̄ буғасадини бî̂ни *Присмотрелись хорошенько: их дом стоит на малюсеньком острове* Айазди исэсиэ! *Смотри хорошенько!* (а то убьет).

АЙАҢКУ прил. 'хороший'. Худасити онобуи-онобуи ка̄ла̂ айаңку хазу. *Продают самые разные предметы, хорошие вещи.*

АЙАУ- 1) 'любить' (испытывать любовь). Кого-л. – И-ва. Нуани миавани лиâси угисини, йэгдиғ'эвэ айауани. *Сердце ее так трепещет, она полюбила егды́гу.* Ни-дэ айауми, мамасанами заваза инасавани? *Кто же полюбит и возьмет в жены его племянницу?*

2) 'любить' (испытывать склонность, пристрастие). Кого-л. ~Что-л. – И-ва. Нивэ эли айау, ути нӣвэ коңкосиваңкини. *Кто ему не понравится, того он велел бить.* Нуани нӣвэ эли айау, йалу ньэхэини. *Если он человека не любит, то специально назло ему делает.* Онобуи сэ̂вэ айауи? *Какой цвет ты любишь?* Нуани исэми айауани би ô̂маи. *Он посмотрел и ему понравилось то, что я сделал.*

Что-л. делать – Гл-ми. Би догбо сугзава вакчами айауми. *Я люблю ночью ловить рыбу.* Мамаказиғава йаңалами айауми, нуати

тэлуӈувэ эгдимэ сâ. *Я люблю принимать в гостях бабушек, они знают много преданий.* Âнтазиға аисима уӈ‘аптива айауити тэисэми. *Женщины любят носить золотые кольца.* Хаталазиға йаӈзава тэисэми айау. *Девушки любят носить украшения.* Ӈич‘а ӈаулазиға айауити зуғэвэ илэми. *Маленькие дети любят лизать лед.* Би омолои бэгэлэ тэ̄ми айауини. *Моя внучка любит сидеть* [у людей] *на коленях.* Ин‘аи гнамава айауити кихими. *Собаки любят грызть кости.*

• **айауми** 'с удовольствием' (букв. 'любя') (что-л. делать). Сатамуи гэгбэӈкувэ ӈаулазиға лиâси айауми, дигаити. *Дети едят сладкие ягоды с большим удовольствием* (букв. 'очень любя'). Буизиғэ с‘аимуи на̄ва айауми, дига. *Звери с удовольствием лижут солонцы.*

АЙАУЛА 'Аяула́' а) имя любимой жены в сказке "Мэехи́" (отрицательный персонаж, в противоположность положительному, нелюбимой жене Гэулэ́). Омос‘о мамаса - Айаула, гагдани мамасани - Гэулэ. *Одна жена* [у старика Канда́] - *Аяула, другая жена - Гэулэ́.* Айаула мамасани зэувэ дигаи, мафаи ӈ̂уктэвэни игдуи. *Жена Аяула ела кушанья, да волосы мужу расчесывала* (и больше ничего не делала). Айаула мамасани азиғава б‘а́ни. *Жена Аяула родила девочку.* Айаула мамасани эсини кос‘ована элэми коӈо. *Жена Аяула не кормила грудью, чтобы не похудеть.*

б) имя красивой девушки (положительный персонаж) в сказке "Сучка". Багдиати мафас‘а мамасамула âнтама ситэхи, гэгбини Айаула. *Жили старик и старуха с дочерью по имени* [букв. 'имя ее'] *Аяула.* • Гуас‘а [...] тукиалиани мэнэ буатиғи, Айаулава газина̂-да. *Сучка... побежала в свои края, захватив с собой Аяулу.* Канда мафа мамасамула бэлиэвэ Айаулава тухилэ тэ̂вэӈкити. *Старик Канда́ со старухой посадили бэлé Аяулу на нарты.* • Айаула ситэфэи буаихи э̂ити чинда, дэгдини п‘алиғи элэни одо. *Чтобы лицо у нее не почернело,* [родители] *не выпускали свою дочь Аяулу на улицу.*

АЙАУЛА- 'любоваться'. **Кем-л. – И-зи.** Нӣ багди синзи айаулаза. *Все на свете* [букв. 'люди, что живут'] *будут тобой любоваться.* Мэнзи лиâси айаула́ни! *Он уж так собой любовался!* * Улигдиғ'а тэгэвэ тэтиғ'эси, 'айаулами, исэси. *Он надел красивую одежду и смотрит (на нее), любуясь.*

АЙАУЛАМАИ прил. 'любимый' (напр., о жене). Айауламаи мамасаи мафани ê̂ини этэтэвэнэ. *Любимую жену муж не заставляет работать.*

АКА 1) 'спина' (задняя часть туловища, в отличие от *согдиô* 'спина', 'поясница'). Утадиғи... согдуғу акани п'алиғи одони. *С тех пор... спина у зимородка стала черной* (фольк.). • Тō киандини логзог'ои акаи силосини. [Старуха], *сгорбившись, грела у костра спину.* Чâила тэйê̂ – акаи дагаи! *Садись подальше* [от костра], а *то спину себе сожжешь!* Кути мафа акавани анчи-гда исэ́ти. *Они увидели лишь, как мелькнула спина тигра* (букв. 'спину тигра мельком'). • Акалаи бохова ô̂ити. [Шаманы] *делают у себя на спине горб* (изображая горбатого духа-помощника). Мэнэ акалаи синадағиани бâтава эмуғэ гиê̂-дэ. *Она привязала себе на спину сына вместе с люлькой* (и отправилась в путь). Би акалаи унайау! *Садитесь ко мне на спину!* (сказал детям сингму́). • Би акатиғи киаӈа миавани хэкэйэу! *Привяжите мне на спину изюбриное сердце!* (фольк.). • Кальма акадиғини ули чискаси. *Из спины у кита бьет фонтаном вода.*

2) 'спина' (часть одежды, покрывающая спину). Сиғэ акалани тоӈово ô̂ти. *На спине у (куртки) "сигэ́" делали петлю* (для топора).

3) 'спинка' (напр., у детской люльки). Ситэ эмуғэлэни, акалани йапчуғава тулэ́ти. *На детскую люльку, на спинку к ней, прикрепляли побрякушки.*

АКАМБУДА- 'повернуться спиной' (к кому-л.), 'отвернуться спиной'. Мафани мамасатиғи тагд'аси, акамбудáни. *Рассердившись на жену, муж повернулся (к ней) спиной.* Мэйэни гэ̂ âнта тагдаи, акамбудағини. *Когда злая женщина сердится, то (всегда) спиной отворачивается.* Зомоси нӣ, элэти тагда, акамбудáни. *Вор повернулся спиной, чтобы его не узнали.*

АКИ- 'колоть (~ бить) острогой'; 'втыкать острогу' (промышляя рыбу). Что-л. – И-ва, чем-л. – И-зи, где-л. – И-ду. Сугзава ŷиду мэимэзифэи акити. *Они колят в воздухе острогами* [подброшенную вверх] *рыбу* (игра в рыбную ловлю). * Мэимэвэ вэ̂нтилэ́ни, зауӈава вами - игдэм акини. *Добывая ленка, он кидает (!) острогу, втыкает (ее) вертикально.*

АКИА 'Акя́' (имя старшей кабарги в сказке "Кабарга"). Багдиати зӯ анда, омос'о сагди, гагдани ӈич'а. Сагдивала анда, Акиа, ту кэсэули бӣни ӈич'аӈи. *Жили две кабарги, одна большая, другая маленькая. Большая кабарга, Акя, все мучила маленькую.* • Огбиозиғэ [...] Акиава ту хэ̂ӈисиэти. *Лоси ... Акя всю истоптали.*

АКИСИ- 1) многокр. 'колоть (~бить) острогой'. Что-л.-И-ва, чем-л.– И-зи. Мэимэзи сугзава акисини. *Он бьет острогой рыбу.*

Что-л. – И-ва. Бâта сугзава чӣбль-чӣбль акисини. *Мальчик колет рыбу, но все мимо и мимо.* Догбо талунами, зауӈава акисити. *Ночью во время лучения (рыбы) колют ленков.*

Чем-л. – И-зи. Догбо 'анаӡи сугзава талунами, мэимэзи акисими, ваити. *Отправляясь ночью на бате лучить рыбу, добывают (ее), коля острогой.*

2) многокр. 'делать уколы' (при иглоукалывании). Чем-л. – И-зи, Где-л. – И-ла. Ниӈка октосими, иӈмэзи акисини сӯлэи-гэту бэйэлэни. *Проводя лечение, китаец делает уколы иголками на теле больных.*

3) многооб. 'насадить', '(по)навтыкать' (колючки в тело). Что-л. – И-ва, куда-л. – И-тиғи. Ту киомпо ӈалатиғи акисиани. *Он везде насадил в руки колючек.*

АКПИНДА- однокр. 'ткнуть', 'пырнуть' 'резануть' (ножом). Кого-л. – И-ва, чем-л. – И-зи. Мафа нӣтиғи хокчоивэни кусиғэзи акпиндáни. *Он пырнул ножом медведя, нападавшего на человека.*

Чем-л. – И-зи. Вакчаи кусиғэзи омуда акпиндами, нада игивэ хуайани. *Одним махом он отсек* [букв. 'резанув, отрезал'] *охотничьим ножом семь хвостов* (у сказочной лисы).

АКПИСИ- многокр. 'колоть (~ тыкать) острием' (острым концом любого предмета). Куда-л. – И-тиғи. Саӈта диғанаини: баи-баи нāтиғи акписими – гэ̂. *Старики говорят: нельзя без надобности тыкать острием в землю.* Саӈта нӣни диғана: тōтиғи акписиму – сōндо. *Старые люди говорят: тыкать острием в огонь - запрещено.*

АКПУНДА- 1) 'подмести' (пол, двор и т.п. – метя, очистить). Что-л. – И-ва. Кика âнта инэӈи таундини укэн тэ̂вэни акпундаини. *Аккуратная женщина каждый день подметает свой двор.* Зугдии аисиғиани, акпундағиани, пāлâи сикиғиэни. *Она прибрала в доме, подмела и вымыла пол.*

Чем-л. – И-зи. Имâ имâнаисини, акпуӈкузи акпундау. *Когда пройдет снег, надо подметать веником.*

2) а) 'подметать', 'сметать' (мусор - метя, убирать). Что-л. – И-ва. Азиғама ситэвэ ӈич'адиғини сутувэ татусуи акпундалани. *Девочек с детства приучают подметать мусор.*

б) фольк. 'замести' (след - метя, уничтожить). Что-л. – И-ва где-л. – И-ду. Ин'аи тукиáни, тухивэ уӈкиалами, акпуӈку амиадӳ хоктова акпундаи. *Собаки побежали, потащили нарты, а вени. сзади след заметает.*

АКПУҢКУ 'веник'. Акпуҥку амиаду хоктова акпундаи. *Веник сзади* [за нартами] *след заметает* (фольк.). • Чафакта мӧзини акпуҥкува ôити, укэи тэ̂вэни акпундалафаи. *Из березы делают веник, чтобы подметать двор.* • Имâ имâнаисини, акпуҥкузи акпундау. *Когда пройдет снег, надо подметать веником.* • Чафактама акпуҥку, акпундайа минти хоктофаи, олохиҙиғэ элэти б'ағи! *Березовый веник, замети наш след, чтобы белки его не нашли!* (фольк.).

• **акпуҥку мӧни** букв. 'вениковое дерево' (местное растение, из веток которого обычно делали веники).

ĀКТА- разнонапр. α. 'гоняться' (преследуя кого-л., перемещаться в разные стороны). За **кем-л.** – И-ва, **на чем-л.** – И-зи, **куда-л.** – И-тиғи. Утуҥгиэ̄зи ҙэливэ сол'оихи, эи'эхи āктáни. *Он гонялся за таймeнем на оморочке вверх и вниз по реке.*

β. 'гоняясь, гнать' (бегая за кем-л. в разные стороны, гнать его в определенном направлении). За **кем-л.** — И-ва, **в каком-л. направлении** – И-ла. Ули киалани-сэ̂и нактава āктами. *Гоняясь за кабаном, я гнал его прямо к берегу.* Ин'аи киаҥава āктáни, āктáни, вэ̂ чâлани-сэ̂и-дэ. *Собака гонялась, гонялась за изюбрем и угнала его аж за сопку.*

ĀКТАМАСИ- разнонапр., взаим. а) 'гоняться' (друг за другом). За **кем-л.** – И-ва. Чинд'а-да, буи-дэ ҙафи- ҙафи āктамасими, багди. *И птицы и звери живут, гоняясь друг за другом.*

б) 'гоняться' (совместно за кем-л.). За **кем-л.**–И-ва. Ин'аи ситэни-дэ āктамасими биэ энифэи, мафа ситэни-дэ энифэи āктамасими, багди. *И щенята гоняются за своей матерью и медвежата живут, гоняясь за своей матерью.*

ĀКТАСИ- разнонапр., длит. 'гоняться', 'преследовать' (долгое время бегая за кем-л. в разные стороны). За **кем-л.** – И-ва. Вакчаи нӣ киаҥава āктасиани, ади-ади адâ чâлани б'онóни. *Охотник гонялся за*

изюбрем и догнал его, (миновав) несколько перевалов. Кэиғэ синэ̨э ākтасиани. *Кот гонялся за мышью.* Кути-гдэ [...] Канда мафа ākтасилиани. *И тигр... стал гоняться за стариком Канда́* (фольк. * Си минэвэ вами њэхэи, йэ̨ду ākтаси? *Ты меня убить хочешь, заче (повсюду) преследуешь?*

АКУ 'жало' (у змей и ос). Мики акуни ʒйхи. *Жала у зме ядовитые.* Ʒабʒа акуни ʒй ê̂и биэ. *Жала у ужей не ядовиты* •Афун'ау акуи, акулаи оси, игдэм амиасавана́ни. *Ужалив, ос оставляет торчащим свое жало.*

АКУЛА- 'ужалить' (об осе), см. *аку.*

АКУНДА- 'ужалить' (об осе). Афун'ау акундаисини, т аулини. *Как оса ужалит, все опухает.*

АКУХИ 'с жалом' (имеющий жало – об осе). Йаңпа умунэн њâʒи кулиғава ôити, омо ê̂лини – игини, гагда ê̂лини – дилини акухи дэ. *Шаманский пояс делают из кожи в виде змеи, с одного конца него хвост, с другого конца голова с жалом.*

АЛÂ 'лямка' (в собачьей упряжи). Алâва њâʒи ôити. *Лямк (для упряжи) делают из кожи.* Тухилэ ади-ади алâва хэкэнти. *нартам привязывают несколько лямок (собачьей упряжи).* • Ин'аив аста́ни алâдиғини. *Он снял с собак "ошейник"* [=упряжь] (буки 'освободил собак от лямок'). • Туэ алâʒи таŷлаити, ин'аива алаулафа *Зимой, для того, чтобы запрягать собак, пользуются (упряжными лямками.*

АЛАГДИҒ'А 'красивый' (о человеке; в отличие о *улигдиғ'а* 'красивый' – о предметах и животных). Инасани – алагдиғ' хатала. *Его племянница – красивая девушка.* Бэлиэ сагди одони алагдиғ'а, паки. *Бэле́ выросла: красивая, мастерица.* Бэлиэ Биал сэуни алагдиғ'а аʒиға бисини, њŷктэни п'алиғи, ваними, дэгдин монтолиғи, чâлиғи, биâ бэйэ-куи. *Бэле́ Биала́ была очень красиво*

девушкой, волосы черные и длинные, лицо круглое и белое, словно луна. Нӣ осиғ'эси, алагдиғ'а, мâи йэгдиғ'э бисини. *Превратившись в человека, оказался он красивым и сильным егды́гой.* Айа игиси-гэту нӣду буини алагдиғ'а, мâи ситэвэ. *Всем, кто хорошо ухаживает* [за детьми] [Великая Бабушка] *дает детей красивых и крепких.* • Би-лэ б'а́ми ситэми мамасанани. Алагдиғ'ава, дэгдини биâ-бэдэ биэ, њу̂ктэни п'алиғи, гэӈгэм хулу мӧни тоӈдом-бэдэ биэ. *Вот нашел я жену своему сыну. Красивую, лицо у нее как луна, волосы черные, стройная как прямая осина.*

АЛАМАСИ- 'повторять' (то, что кто-то говорит), 'вторить' (чьему-либо крику), 'подражать' (чьему-л. голосу). **Что-л. — И-ва.** Њаулаӡиға татуси нӣ диғанаивани аламасити. *Дети повторяют то, что говорит учитель.* Гâмафа нӣ хэу̂тисивэни аламасини. *Филин вторит человеческому крику.* Буа хуэндуни, нӣ кэйэ̂вэни аламаси-бэдэ, угӡаини. *В тайге раздаются отзвуки, как будто подражающие человеческому голосу.*

АЛАНАУ- 'гладить', 'ласкать' (животное). Кэиғэвэ китаптиғи аланауми, нуани иӈактани хутар-хутар ӧ. *Если кошку гладить против шерсти, ее шерсть искрится.*

АЛАСИ- 1) а) 'ждать' (прихода, появления кого-л.). **Кого-л. – И-ва.** Йаӈнами эмэ́и? Би синэвэ эси аласи. *Зачем ты пришел? Я тебя не ждала.* Чâихи эӡи хули ауӈгадиғи, минэвэ аласиа. *Не уходи далеко от шалаша, подожди* меня (когда я вернусь). Илалиа хулиэни, синэвэ аласими чӣла̂ни. *Он трижды приходил, не мог тебя дождаться.* Канда мафа мамасамула аласити мэнэ ситэфэи. *Старик Канда́ со старухой ждут своего сына.* Э̂инэӈи тâи аласиами андаи. *Сегодня я целый день ждал друга.*

б) 'ждать' (того, что кто-то появится или что-то произойдет). **Чего-л. — Гл(пр) - ва.** Э̂инэӈи аласиами буа хуэндиғини эмэғиэвэни.

Я ждала сегодня, что он придет из тайги. Мэимэи йэлуғ'эси, аласини ӡауӈа њуханавани. *Он ждет, держа наготове острогу, когда вынырнет ленок.* Ути хокто киалани илиӡэи, аласиа сул'аиӡиға ӈэнэивэти. *Стой у этой тропы и жди, когда пойдут лисы.* Йғ'эси, укэ киалани илити, йаӈаланивати аласити. *Войдя, стоят у двери, ждут, когда пригласят.* Би аласими синэвэ ваивати. *Я жду, когда тебя убьют.*

в) 'ждать' (возможности что-л. сделать). Чтобы что-л. сделать – Гл-ла-. Мафас'а аласи лалава дигалами. *Дедушка ждет каши поесть.* Би си йâваи чокилами аласимиэ. *Я жду тебе глаза выклевать* (фольк.).

* Йэгдиғ'э гидава ӡав'аси, аласиани. *Егды́га взял копье и ждет.* Кусиғэвэ ӡав'аси, аласини. *Он схватил нож и ждет.* Чэк-чэк ос'оси, аласилиати. *Они приготовились и стали ждать.* Зӯни тукиаити: омос'они тукиа, гагдани б'оӈиэ, омос'они аласи, гагдани б'оӈиэ [...], йэӯ? (Суâла). *Двое бегут: один бежит, другой догоняет, один ждет, другой догоняет..., что это? (Лыжи).*

2) 'поджидать' (в засаде). Кого-л. – И-ва, где-л. – И-ла. Нуани мокт'он чаӡалани аласилиани бэлиэӡиғэвэ. *Стал он поджидать девушек за кустами.* Атахи мӗ̄ гӑ̄лани аласини куаӈ'ава. *Паук на ветке дерева поджидает бабочку.*

3) 'ждать', 'ожидать' (какого-л. действия от кого-то). От кого-л.– И-диги, чтобы он что-л. сделал – Гл-ла-. Удиэӡиғэ Буадиғи ту аласити, нуани нӣӡиғэвэ гуӡэи б'алани. *Удэгейцы всё ждали от Бога, чтобы он проявил к людям жалость.*

АЛАУ- (алауâни) 'запрягать' (в нарты собаку). Кого-л. – И-ва, куда-л.– И-ла. Ин'анва тухилэ алауғиау! *Запрягите собаку в нарты!*

Кого-л. — И-ва. Ин'анва гуас'ава алауғиати. *Они запрягли собаку-сучку.* Туэ алâʒи таӯлаити, ин'аива алаулафаи. *Зимой, для того, чтобы запрягать собак, пользуются лямками.*

• **Алауса ин'аиʒиға** 'собаки в упряжке' (букв. 'запряженные собаки').

АЛИ в функ. вопр. нар. 'когда?'. Си али гулинэи, тимана? *Ты когда отправляешься, завтра?*

• **али-да** А. в функ. неопр. нар. α. в утв.предл. а) 'как-то (раз)', 'когда-то', 'некогда'. Си аг'аи али-да-ла мунэвэ гэ̂ кэйэʒи диғаӈкини. *Твой брат как-то раз плохо про нас высказался.* Али-да буэни. *Он когда-то дал (это).*

б) 'хоть когда', 'всегда', 'в любое время'. Тигдэ тигдэлисини, куӈка хэгиэлэни тэ̂нэити, утаду али-дэ ту илэхи биэ. *Когда начинается дождь, садятся под кедром, там всегда сухо.* Касува али-дэ диганти. *(Кушанье) "касу́" едят в любое время.*

β. в отриц. предл. 'никогда'. Тухивэ али-да эсини уӈкиала, ту бэйэ-гдэ хулини. *Он никогда не таскал нарты, все время ходил налегке.* Нӣʒиғэ али-да э̂ити хуаӈни мӭ утэнэвэни. *Люди никогда не рубят сгнившее дерево* (этн.). Пӑлâи сикили, укэи тэ̂вэни али-дэ э̂ини сики. *Когда она моет пол, порог никогда не моет.*

Б. в функ. союза. а) 'когда же', 'после того, как'. Утадиғи, али-да боғолиғ'аси, омо мӭдиғи гагда мӭтиғи ту хэтиғ'эсими, багдилиани. *И потом, когда же она испугалась,* [белка] *стала жить, все время прыгая с одного дерева на другое.*

б) 'когда бы ни'. Эи нӣнта тэгэи али-дэ тэтиғисини, тэгбэни э̂и биэ. *Когда бы этот мужчина свою одежду ни надел, она никогда не бывает грязной .* Али-дэ ӣвэсими, укэ киадини гэӈгэм илиэни. *Когда бы он ни заходил, всегда стоял, не шевелясь, у порога.*

АЛИ- 1) 'защищаться' (выставляя руки вперед). С помощью чего-л.– И-зи. Мōзи коӈкодолисини, ӈалази алини. *Когда тот стал бить его палкой, он защищался* [= заслонял себя] *руками.*

2) 'подавать' (в протянутой руке). С помощью чего-л. – И-зи. Мэнэ дилилэн гаҕ'аси, ӈалазӣ аликча́ни. *Он взял у себя в голове* [вошь] *и, держа в руке, предлагает* [букв. 'пытался подать рукой'] (девушке).

ÂЛИ- 'выбиться из сил'. Буа туэни хокто анчидини ӈэнэми, âлиани. *Он шел зимой по бездорожью и выбился из сил.* Йэ̂ӯ ситэни ата дэу, йэ̂ӯ ситэни ата âли! *Какой ребенок не устанет, какой ребенок из сил не выбьется!* (на охоте).

• эгэ(ни) âлиани 'он устал' (букв. '(его) душа [= жизненная сила] утратила силу').

ÂЛИМА 'нарядный', 'праздничный', 'выходной' (об одежде). Âлима тэгэи тэтиҕиэни. *Она надела праздничную одежду.* Нӣнта аӈатиҕи ӈэнэми, âлима ауи тэтиҕиэни. *Идя на праздник, мужчина надел свою выходную шапку.*

АЛУКТА 'мездра' (на коже) 'заболонь' (под корой дерева). Ойô алуктани - диâми. *Мездра на камысах - толстая.* Мафа ӈâни алуктани имô̄ни эгди. *Мездра медвежьей шкуры содержит много жира.* • Киаӈа ӈâни алуктавани ӯзи уэ̂ти. *Мездру со шкуры изюбря скоблили скребком "у".*

АЛЬТА 'жесть'.

АЛЬТАМА А. прил. а) 'жестяной'. Луса мэнэ тэкпунэфэи ôити, альтама тэкпуҕэвэ (!). *Русские делают себе посуду, жестяную посуду.*

б) 'железный' (о печке-"буржуйке"). Альтама кāмнзи иласиму хэкуи. *От железной печки, когда топишь, жарко.*

Б. в функ. сущ. 'жесть'. 'Ана хэ̄вэни альтамаʒи аисиати. *Дно бата отремонтировали жестью.*

АМА фольк. 'отец' (ср. *ами(н)*). Гэ, эниӈэ! Ама эмэғи, исэнэйэ! *Эй, мать! Отец возвращается, иди посмотри!* Тимана ама-да, эниэ-дэ эмэʒэӈэти. *Завтра придут отец и мать.*

• вок. а) обращение к родному отцу. Ама, би мамасанаи галактанайа! *Отец, пойди поищи мне жену!* Ама-да, эниэ-дэ! Йэду нэдэу? *Отец, мать! Зачем вы (это) положили?*

б) обращение к отцу невесты. Ама, би синтиғи эмэ́ми си ситэвэи бэлиэвэ мамасанами гэ̂нэми. *Отец, я пришел к тебе взять в жены твою дочь бэлé.*

• собир. **амаʒиға** 'предки (по отцу)' (отец, дед, прадед и т.д.). Амаʒиға, эниʒиғэ тӯӈини. *Это шаманские столбы моих предков* (по отцу и матери). Элэ будэми́, амаʒиға, эниэʒиғэ хоктолити ӈэнэми. *Сейчас я умру, пойду дорогой своих предков* (по отцу и матери).

• совм.ф. **аманати, эниэнэти** 'отец и мать'; **аманна, эниинэ** 'твои отец и мать'. Аманати, эниэнэти диғаӈкити. *Сказали* [сыну] *отец и мать.* Си амаина, эниинэ нӣвэ оно ва? *Как твои отец и мать людей убивают?*

АМАʒИҒА собир. 'предки' (по отцу), см. *ама.*

АМА̂И нар. состояния 'хочется спать'. **Кому-л. – И-ду.** Минду амаиэ̂. *Мне спать хочется.* * Сикиэ ама̂и. *Вечером хочется спать.* Ӈуа̂ми э̂ити элэ, ту ама̂и бӣни, ту ʒӣнити. *Им не надоедает спать, всё спать хотят, всё зевают.* Ӈич'а ситэ инэӈи ама̂и б'аити. *Маленькие дети днем хотят спать.* Гиаӈдаусаʒиға ту ама̂и б'аити. *Ленивые всегда спать хотят.*

АМАИНА совм.ф., см. *ама.*

АМАИХИ 'назад', напр.п. от *амиа=.*

ÂМАКТА- 'пробовать' (на вкус). **Что-л. – И-ва.** Бианчи âдамани-да, âмакта. *Пробует, сварились ли пельмени.*

ÂМАКТАСИ- а) 'пробовать' (на вкус). **Что-л. – И-ва.** Чоло силэвэни âмактасиа, с'аини эл̄эси? *Попробуй бульон супа: достаточно ли соли?*

б) 'пробовать', 'проверять' (на ощупь). **Что-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Хэкуи бӣвэни-дэ, гили бӣвэни-дэ âмактасими ӈалаӡи. *Я пробую рукой* [воду], *горячая она или холодная.*

АМАКТУ 'засоня'. Гиаӈдаусаӡиға ту амакту. *Лентяи – все засони.*

ÂМАЛЛ в функ. нар. 'нарядным', 'нарядившись' (ходить). Ӡугдиду этэтэи-гэту âмала хулити, буала этэтэи-гэту гӭ тэисэити. *Все, кто в доме работают* [о служащих], *ходят нарядными, все, кто на улице работают* [о рабочих], *плохо одеваются.*

ÂМАЛА- 'нарядиться'. Во **что-л.** — **И-ва.** Тэгэфэи âмалаға'аси, оӈонтума тэгэфэи тэтиға'эси, аӈатиғи-бэдэ эмэити. *Они приезжают словно на праздник, нарядившись в (праздничную) одежду, надев разукрашенные узорами халаты.* * Ӡимами, âмалаға ӡимаити. *В гости ходят нарядными* (букв. 'нарядившись').

АМБА I 'злой дух' 'людоед' (невидимый дух, приносящий людям несчастье; принимает облик животного [напр., медведя или птицы], обезьяноподобного существа [эунку́], человека-людоеда; иногда вселяется в обычных людей). Минэвэ йэӯ амбани [...], маӈгани чикаини [...]?! *Что это за злой дух..., что за силач давит меня...?!* Минтивэ амба дигаза. *Нас людоед съест.* Сэуни амба хулисэ. *Приходил страшный людоед.* Би ситэи Ӡаӈдалафу – амба. *Мой сын Дянгдалафу́ – людоед.* Йаӈкумиэ, йэгдиғ'эвэ т'афа лӧндо́ни. Омос'о кактʻа айа нӣ осиғиэ, гагда кактʻа амба осиғиэ они. *Изгоняя злого духа, она рубанула егды́гу мечом. И тогда одна половина* [его] *стала*

хорошим человеком, а другая — злым духом. Ути хаӈани гӯ били, амба одоини. *Если его душа долго пробудет* [в этом мире], *то становится злым духом* (о покойнике). Ути гиалилисини, сэуни амба одоини. *Когда он "гулять" начинает, страшно злым духом становится* (о медведе весной). • Ситэи сӯлэини [...], амбава вâнʒи. *Твой сын убил злого духа и теперь болеет.* Зугдитиӷи гаʒиани, мальтала нэӷиэни, амбавани йаӈкулиани. [Бэлé] *принесла* [егды́гу] *домой, положила на малу́ и стала изгонять (из него) злого духа.*

• **сака амбани** 'злой дух, влекущий человека к самоубийству', см. *сака.*

• **амбаʒи(ни) амбала-** 'воспринять злого духа', см. *амбала-.*

• **амба нӣни** 'людоед' (букв. 'человек-людоед'). Амба нӣдуни Ваиду нэхусэни дигалани. *Она принесла людоеду Ваи́ поесть.* •Амба нӣдиӷини сусалафаи. *Удирать от людоеда.*

• **амба буани** 'заклятое место' (то же, что *амбан'ау*).

АМБА II 'Амба́' (название речки, на которой обитал удэгейский род *амбаӈка́*).

АМБАЛА- фольк.; в выражений **амбаʒи(ни) амбала-** 'воспринять злого духа' (напущенного кем-л. на человека — в результате чего заболеть или начать действовать как злой дух, см. *амбана-*).

АМБАНА- (амбана́ни) 'превратиться в злого духа', 'стать злым духом', 'начать действовать как злой дух' (быть диким, убивать людей и т.п.). Сэлэмэгэ вâнʒи, амбанау. *Убив Сэлэмэгэ, вы (!) стали злым духом.* Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, бэлэм амбана́ни. [Егды́га] *шел, шел и все больше превращался в злого духа.* Амбан'аси, багди нӣвэ кэсэулилиэни, сӯлэвэнэини, мэми ваванаини. *Превратившись в злого духа,* [душа умершего] *начинает мучить живых людей, приводит их к заболеваниям и самоубийствам.*

АМБЛНАКЧА- 'приносить вред', 'действовать как злой дух' (о талисмане). Ути бобои омо аӈани нӣвэ бэлэсини. Гӧ бими, амбанакчаини: ути багди нӣвэ магилини. *Этот талисман помогает человеку один год. А дальше действует как злой дух: начинает убивать живых людей* (о найденной на снегу змее).

АМБАН'АУ 'обиталище злых духов', 'заклятое место'. Анапти бӣӈку — амбан'ау. *Старое стойбище – заклятое место.* Онобуи-онобуи кэйӭ диӧиптоп буаду - амбан'ау. *Там, где слышны разные звуки - заклятое место.* Нӣ будэини буа - амбан'ау. *Там, где умирали люди - заклятое место.* Амбан'ау! Хаийа си утава! *Заклятое место! Ты сломай их!* (о шаманских столбах, превратившихся в обиталище злых духов).

АМБАӈКА 'Амбанка́' (местность по речке *Амба́* и обитавший там удэгейский род, ответвление рода Кялундзюга́).

АМБУ- 'уложить спать'. Кого-л. – И-ва, куда-л. – И-ла, вместе с кем-л. – И-зи гиӭ. Догбо ӈуа̂ӷими, Г'аиӈи хулаи долони мэнзи гиӭ амбуӷи. *Ночью, отправляясь спать, она укладывала своего Гаи́ вместе с собой под одеяло.*

Кого-л.– И-ва. Энини ситэи амбуини. *Мать укладывает спать своего ребенка.* Сӧку нӣвэ амбуми кэсэуи, нэку-нэку нӣ бӣвэ амбуми кэсэу ӭу б'а. *Буйных людей* [после выпивки] *трудно укладывать спать, вялых людей укладывать спать не трудно.* *Амбуӷили оси, буаихи ӈэнэвэнэини. *Укладывая* [ребенка] *спать,* [мать] *сперва отправляет его на улицу.*

АМИ 'сон'. Тэӯни доли амизи ӈуа̂ти. *Все спали крепким сном.*

• **ами долони** 'сквозь сон', 'спросонья'. Ами долони догдиами нӣ хэӯтисивэни. *Я слышал сквозь сон, что кто-то кричит.* Ами долони йэӯ гунэми, чулиэни. *Он говорил о чем-то спросонья.* Ами долони хэтиӷэӈкини. *Он подпрыгнул спросонья.*

АМИ(н) (~ **ами**) 'отец'. Амини бâтама ситэдуи таданани ôини. *Отец делает сыну стрелы.* Амини лиâси агдáни. *Отец очень обрадовался.* Амии синэвэ вакчаиниэ. *Твой отец хочет тебя убить.* Мэйэхи догдиани амими диғаӈкивани. *Мэехи́ услышал то, что сказал его отец.* Амии-дэ, энии-дэ, хантанаи-дэ бисисини, гэлэйэ! *Если у тебя есть отец и мать, братья и сестры, пригласи их!* • Амими, эними гэ̂нэйэ! *Сходи, позови своих отца и мать!* Ситэни амии б'ағиани. *Сын отыскал своего отца.* Сагди Мама амивани, энивэни мōӡи коӈкоини. *Великая Бабушка бьет отца и мать палкой* (фольк.). • Нуани аминтиғи тукиаӈиани. *Она побежала к отцу.* Эмэ́ни бэлиэ аминтиғини. *Он пришел к отцу бэлé.* Би амитиғи сауйа. *Иди, сообщи моему отцу.* • Омо амидиғи, омо энидиғи багдиа ситэ-гэтуӡиғэ. *Все дети, рожденные от одного отца и одной матери.* • Ситэни амими ами'афа тукиáни. *Сын бежал вслед за отцом.* • Сōндо, бâта, амими гэгбивэни хаунтасими. *Грех, сынок, спрашивать имя своего отца.* Амити ӡугдидиғини пуӈаль-пуӈаль саӈӈана гунэ. *Смотрит, из отцовского дома небольшой дымок вьется.* Ситэ, [...] амии тōптитиғини эмэғиэ! *Дите.., вернись к отцовскому очагу!* Амини сэвэни ӡулэихи багдиванаӡаӈани. *Он будет продолжать род отца.*

• вок. 'отец' (уважительное обращение к постороннему пожилому человеку). Сэндулэ амини, гиэу йэлэ биэ? *Отец Сэндулэ́, где весло?*

• собир. **амина** 'родители' (отец и мать). Ситэ багдисини, аминати агдаити. *Когда рождается ребенок, родители радуются.* Аминати исэ́ти мэнэ ситэфэи диэливэни. *Родители увидели, что их дочь летает* (фольк.). • Сикиэ-гдэ бэлиэ аминатигдэ(!) ӈэнэлиэни. *А вечером пошла бэлé к родителям.*

АМИА= (~ **амиан-**) А. в функ. сущ. 'задняя часть'; 'пространство позади' (чего-л. ~ кого-л.) 'время после' (чего-л.);

'конец' (череды каких-л. действий). • вин.п. **амиава** 'заднюю часть'. Мафа амиавани, диливэни ɜ̂ити ɜ̂нтаду дигавана. *Заднюю часть медведя и голову не дают есть женщинам* (этн.).

• дат.п. **амиаду** а) 'сзади', 'позади'. Акпуӈку амиаду хоктова акпундаи. *Веник сзади* [за нартами] *след заметает* (фольк.).

б) 'в конце', 'последним'. Ни ӈэпэ́ни чӧ амиаду? *Кто пошел самым последним?*

• мест.п. **амиала** а) 'в задней части'; 'к задней части', 'сзади к'. 'Ана амиалани унâти. *Он сел в задней части бата.* Машина амиалани кэӈку бисини. *В задней части машины было пусто.* Утуӈгиэ амиалани ʒуɤэ лагбаӈкини. *К задней части оморочки прилип лед.* Суâла амиалани, мафа н'аталани хаʒал'аси, чугаити кис'офунэни. *Отрезав кусочек от медвежьей шкуры, приделывают его к задней части лыжи в виде хвостика.* Тухи амиалани [...] акпуӈкувэ хэкэ́ни. *Сзади к нартам... она привязала веник.*

б) 'сзади', 'позади' (кого-л. ~ чего-л.), 'за' (чем-л.). Амба нӣ Ваи амиала б'оно гунэ. *Видит, людоед Вай сзади догоняет.* Нуани амиалани ту ʒэгдэини. *Позади нее все горело.* Имâ хуӈтар амиалани сиӈэини. *Снег позади него клубился облаком.* Тухи амиалани ӈэнэ́ни. *Он пошел за нартами.*

в) 'после' (чего-л.). Кэиɤэ дигаи амиалани бэгди, ку'аи ауини *Кошка после еды умывает лапы и уши.* Йат'ау амиалани каватиɤи ɜ̂лини ӣӈкини. *Пришло время возвращаться в свой балаган после родильного шалаша.* Ути амиалани чинчиба дилилэни ту осиɤиэни п'алигда. *Так после этого и осталось на голове у синицы черное пятно.*

• напр. п. **амаихи** 'назад' (в обратную сторону, на прежнее место). Амаихи этэӈиэни. *Она взглянула назад.* Сикиэни амаих гулиӈилиэни. *Он вечером назад отправился.* Нагдаи оси, ʒулэих

тукиаити, гагда ɜ̂ти экилини амаихи тукиаини. *Как попадут* [в "рыбу"], *бегут вперед, а другая сторона в это время бежит назад* (игра в рыбную ловлю). Ниɉказиғэ сусағилиати амаихи. *Китайцы стали назад удирать.* Сама [...] амаихи, нӣ багди буатиғи эмэғини. *Шаман... возвращается назад в мир, где живут люди.* Ньаңга тукти, амаихи чиғ'оɲиэти. *Немного поднимутся* [в гору] *и назад соскальзывают.* Амаихи ɉуғэ солоғилисини. *Лед начинает идти в обратную сторону, против течения.* Амаихи тиэулэғи-гэту – амиасазаңати, ɉулэихи тиэулэғи-гэту –ɉулэихи ɲэнэɉэɲэти. *Все, кто ложатся* [сегодня спать] *(головой) назад,* [завтра] *остаются на месте, а все, кто ложатся (головой) вперед, идут вперед.* Ситэвэу амаихи ɉāғизаңаи. *Я заберу (к себе) назад вашего ребенка.* Диливэти [...] амаихи чугағисиэни. *Он приставил* [погибшим воинам] *... головы на прежнее место* (фольк.).

• исх.п. **амиадиғи** 'с конца'.

• прод.п. **амиали** а) 'сзади', 'позади'; 'с задней стороны' (перемещаться). Чō амиали омо сул'аи ɉакпу игиɉи биэ. *Позади всех будет* [бежать] *лиса с восемью хвостами* (фольк.). Йэгдиғ'э амиалини ɲэн'эси, тиɲэлэни ɉава́ни. *Егды́га подошел к ней сзади и схватил за грудь.*

б) 'вслед за' (кем-л.), 'вдогонку'. Йэгдиғ'э [...] хукуɲи вɜ̂нтилэ́ни тукса амиалини. *Егды́га... бросил свою веревку вслед за зайцем* (чтобы поймать его).

• тв.п. **амианɉи** 'задом' (выходить из помещения). Âнта гɜ̂нɉи бими, амианɉи ɜ̂ити ньӯғи, ɜ̂ити ӣғи ɉугдитиғи – сōндо. *Когда женщина беременная, задом не выходят и не входят в дом - запрещено.*

Б. в функ. прил. (с прит.афф.) 'последний' (по счету). Би од'ои Чиɲгиэсэ, Кимоɲко сɜ̂ни, [...] чō амиати заɲгиа бисэ. *Мой дедушка Чингéсэ из рода Кимонкó ... был самым последним родовым*

старейшиной. • Дамива оболо́ти, оболо́ти, чō амиаду абулиани. *Табак делили, делили и самому последнему не хватило.*

АМИАЗÂ а) 'задняя часть', 'задний конец', 'задняя сторона' (предмета). Ӡулиэ ӡ̂дилэни бомбол'ои ôти, амиаӡалани мафа иӈактавани улиӡ̂ти. *На переднем конце* [лыж] *приделывали шарик (из камыса), а на заднем конце у них пришивали медвежий мех* (этн.). Илилэни, амиаӡалани мōӡи тугаити. *Чтобы* [пудэнку́] *стояло, с задней стороны его подпирали палкой* (этн.).

б) 'пространство позади' (кого-л.). Буи игивэни дигами оси, буа хуэндини хулиси, амиаӡали ту йâи диôиптоӡаӈани. *Если ел звериный хвост, то будешь бродить по тайге и все время будет слышаться какой-то шорох.*

АМИАСА в функ. прил. а) 'остальной' (оставшийся). Ила умуктава ӡава́ни, амиаса умуктава ту вӡ̂сиэни. *Он взял три яйца, а остальные яйца все побросал.*

б) 'последний' (по счету). Чō амиаса сагдимӡи Кимоӈко сӡ̂дуни Чиӈгиэсэ бисини. *Самым последним старейшиной в роде Кимонко́ был Чинге́сэ.*

АМИАСА- 1) 'остаться' (продолжить пребывание на прежнем месте – о человеке). **Где-л. – И-ду.** Палам Паду эмус'э амиаса́ни ôктомо ӡугдиди. *Остался Пала́м Паду́ один в своем жилище из сухой травы* (после того, как жена ушла на пиршество). Ӡ̂и аӈани Чукэ би'асадини туэ омо каӈгу амиаса́ни. *В этом году на реке Чуке́н осталась зимой* [= не улетела на юг] *одна утка.* Ути ӯивэ ӡавасити, сама сэвэни буни буадини элэни амиаса. *Держат эту лямку, чтобы дух-помощник шамана не остался в краю мертвых* (после проводов туда души покойного).

Где-л. – И-ду, вместе с чем-л. – И-ӡи. Нуати эсити мутэ ути гулава вӡ̂ликчэму – мэнэ гӡ̂ мэйӡифэи гула чаӡанини амиаса́ти. *Они не*

смогли перейти через эти скалы – остались со своими злыми мыслями по ту сторону скал.

Где-л. – И-ду, с кем-л. – И-зи. Бэлиэ мэнэ мафази йэгдиӈ'эзи нāду амиаса́ни. *Бэлé осталась на земле со своим мужем егды́гой* (а ее братья улетели на небо - фольк.).

С **кем-л. – И-зи**. Омо нэхус'эти забзази амиаса́ни. *Одна лишь младшая сестра с ужом осталась* (остальные сестры убежали).

* Йэгдиӈ'э [...] вакчанами гулиӈкини [...]. Бэлиэ амиаса́ни. *Егды́га... ушел на охоту... . А бэлé осталась* [дома]. Биа̂тузиӈа хагзами, амиаса́ти. *Смущенные, братья Биа́ту остались (на месте)* (не погнались за бэлé). Амиаса-гэту буа хуэндини багдилиати. *Все, кто остался* [не пошел воевать с китайцами], *стали жить в тайге.*

• кауз. **амиасавана-** 'оставить' (удалиться, оставив кого-л.). **Кого-л. – И-ва**. Сама нӣ хаӈавани амиасаванаини, амаихи мудаӈини. *Шаман оставляет* [в загробном мире] *душу человека и возвращается назад.* Вакчаи нӣзиӈэ [...] нӣвэ вâмани мафава ̂эити амиасавана. *Охотники ... не оставляли медведя, который убил человека* (догоняли его и убивали).

Где-л. – И-ла. Оно йâи андаи? Йэлэ нодо́и, йэлэ амиасаваӈкии? *Куда ты дел своего друга, где (его) потерял, где оставил?*

2) 'остаться' (не забираться в дорогу – о вещах). Бу чâихи гулинэлэфэи, амиасауи байаи дайâму аӈази. *Перед тем, как отправиться дальше, мы накрыли палаткой оставляемые* [букв. 'те, которые должны остаться'] *вещи.*

• кауз. **амиасавана-** 'оставить' (не забрать с собой - какую-л. вещь). **Что-л. – И-ва, где-л. – И-ø ки'афа**. Сугзава ваи, багди-гэту г'аи дигалати, амиасаваназаӈаи ули ки'афа-да. *Буду добывать рыбу и оставлять на берегу реки, чтобы ели все, какие только есть воро́ны* (фольк.).

Что-л. – И-ва. Эи эмэндэ би тэгэвэи тэтиғиэни, мэнэ сугбумэ тэгэи амиасаваӈкини. *Эта эмэ́ндэ надела мой халат* [и ушла], *а свой из рыбьей кожи оставила.*

Кому-л. – И-ду. Буғиэ нада камисивэ, диғанатаиӡа: "Ситэу синду амиасаваӈкити". *Дай ей семь коробов и скажи: "Ваши дети тебе оставили".*

3) 'остаться' (сохраниться каким-л.). Тōва иласими, йуэгдэ амиасаға. *Когда жгут костер, остаются головешки.*

• кауз. амиасавана- а) 'оставить' (нетронутым). Что-л. – И-ва. Мэнэ обои дига́ни, сиа̂лу обовани амиасаваӈкини. *Она съела свою долю* [мяса], *а долю деверя оставила.*

б) 'оставить' (в каком-л. состоянии). Что-л. – И-ва. Афун'ау акуи, акулаи оси, игдэм амиасавана́ни (!). *Ужалив, оса оставляет торчащим свое жало.* Буанхи ӈъ̂уи, вэ̂птивэ ибломи амиасаванаини. *Выходя из дома, дверную покрышку оставляют приоткрытой.* * Зугдивэ, ӈэнили, йакчиғиэ! Ута-бэдэ эзи амиасавана. *Когда будешь уходить, закрой дом! Так* [= не закрытым] *не оставляй.*

4) 'отставать' (от кого-л.). Тукиами, тукиами, бэлиэ дэуэни, амиасалиани. *Бежали, бежали, бэлé устала, начала отставать.* Хэгэихи тукиами, тугэ б'оноини, огдондилини тукиами, ӈаӈга амиаса́ни. *Когда он бежал вниз,* [сингму́] *быстро его догонял, когда бежал по склону, тот немного (от него) отставал.*

АМИ'АФА А. в функ. посл. 'вслед за', 'за' (кем-л. - гнаться, бежать и т.п.). Ситэни амими ами'афа тукиа́ни. *Сын бежал вслед за отцом.* Нуани ами'афа а̂ни, э̂ими б'оно-да. *Он гнался за ним и не мог догнать.* Кути мафа вакчаи нӣ ами'афа хулиси́ни. *Тигр идет вслед за охотником.*

Б. в функ. нар. 'следом' (бежать). Ā̆лиати ами‘афа [...], йэгдиғ‘эвэ Чихиаʒи б‘онолиэти. *Побежали они следом.., стали егды́гу с Чихя́ догонять.*

АМИГДА 'тополь'. Амигда тиӈмэми, кактағаисини — сō̆ндо. *Если тополь падает и трескается - это табу* (нельзя делать оморочку). • Амигдава галакта́ти ‘анава, утуӈгиэвэ бӑлафаи, б‘а́фаи агдиндасиати. *Искали тополь для изготовления бата и оморочки, на тех, что находили, делали затесы.* Амигдава кэлисими. *Передвигаю ломом (ствол) тополя.* • Амигдаʒи утуӈгиэвэ ô̆ити. *Из тополя делают оморочку.* Ила дā̆ амигдаʒи ‘анава ô̆ити. *Из тополя (окружностью) в три сажени делают бат.*

• **амигда мō̆ни** 'тополь' (букв. 'дерево-тополь'). Утуӈгиэвэ, ‘анава амигда мō̆ʒини ô̆ити. *Оморочку и бат делают из тополя.* Амигда мō̆ни абдиӑни хэгиэлэни тэгдэдиғи диғэӈкити. *Они спрятались от дождя под листьями тополя.*

АМИГД‘АИ 'тополевые заросли'. Таухи ӈэнэми – амигд‘аи, ê̆ухи ӈэнэми - амигд‘аи. *Туда пойдешь - тополевые заросли, сюда пойдешь – тополевые заросли.* Анана буғасаду ту амигд‘аи бисэ. *Раньше на острове были сплошные тополевые заросли.*

АМИНА 'самец'. Йа̂ аминани кэ̂ амина били, нӣвэ исэи, йэнэӈнэ́ни. *Если бык сердитый* [букв. 'самец коровы сердитый самец'], *он, как увидит человека, идет бодать его.*

• **йа̂ аминани** 'бык', см. *йа̂ II.*

• **н‘ау аминани** 'петух', см. *н‘ау.*

• **дава̂ аминани** 'самец кеты', см. *дава̂.*

АМИНА собир. 'родители', см. *ами(н).*

АМИХИ в функ. прил. 'имеющий отца', 'с отцом'. Би-дэ амихи, энихи бисэиэ. *У меня ведь раньше и отец и мать были* (букв. 'я была с

отцом, с матерью'). Ӣи амихи биси-дэ, **ӡаԥтанани** бӯмусэӡэ. *Был бы сейчас у него отец* [букв. 'был бы с отцом'], *сделал бы ему стрелу.*

АМТА̂И 'вкусно'. Туэ гэктикту тал'а дигаму амта̂и. *Зимой вкусно поесть мороженую строганину.* Киэ̂ӯ дигаму амта̂и. *Мед есть вкусно.*

АМТАЛIА- 'пробовать' (определять на вкус). **Что-л. – И-ва.** Гэгбэԥку сатамуивэни-дэ амталайа. *Попробуй, сладкие ли ягоды.* Чаи хэкуивэни-дэ амталайа. *Попробуй, горячий ли чай.*

АМУ 'испражнения'. Сагди унуӷу билисини, мӯи амувани ӡугдиду дагасити. *Когда случается корь, в доме жгут конские испражнения.* Ути-гэту амува дига́ти. *Они ели испражнения* (думая, что едят мясо - фольк.). • Амуӡини накгава бӯгисиэни. *Он понаделал кабанов из* [кабаньих] *испражнений* (фольк.). Йа̂ кэԥтэни ту амуӡини бутупта́ни. *Бок коровы был весь измазан испражнениями.*

• **огбио амуни** 'смородина' (ягода) (букв. 'лосиные испражнения'), см. *огбио.*

• **киаԥа̂ амуни** 'дикий виноград' (ягода), мест.русск. "киш миш" (букв. 'изюбриные испражнения'), см. *киаԥа̂.*

• **этуԥгиэ амуни** 'малина' (ягода) (букв. 'испражнения бурундука'), см. *этуԥгиэ.*

• **мӯи амуни** 'лишайник' (букв. 'конские испражнения'), см. *мӯи.*

• **аму куаԥ'ани** разновидность бабочки, см. *куаԥ'а.*

АМӮИ этн. 'наголенники' (привязанные к поясу длинные матерчатые или кожаные гамаши, закрывающие всю ногу от щиколотки до паха; бывают мужские и женские) (ср. *в'аипти* 'таежные наголенники'). Ӑнта йатасинами ԥэнэли, [...] сугбумэ тэгэ, сугбумэ амӮи, сугбумэ хэԥи тэтиэни. *Уходя рожать, женщина... надевала халат из рыбьей кожи, наголенники из рыбьей кожи и штаны из рыбьей кожи.* Бэгдилэфэи уԥтава, оԥоктуӡи-мэли амӮи

киаф'ази-мали тэнсэити. *На ногах* [удэгейцы] *носили у́лы и разукрашенные узорами наголенники с разноцветными кантами.*

АМУКТА- а) 'испражняться', 'гадить' (о человеке, животном). **Куда-л. – И-ла ~ И-тиӈи**. Н'ау амукта́ни па̄ла̂ла. *Курица нагадила на пол.* Би амукта́ми хэиӈитиӈи. *Я себе в штаны нагадила.*

б) 'обгадиться' (нагадить себе в штаны). Энини, энини, амукта́ми! *Мать, а, мать, я обгадился*!

АМУКТАЛИСИ- фольк., многокр. 'испражняться' (на ходу) (напр., о коне). М̂у̂и амукталисилиани. *Конь начал (на ходу) испражняться.*

АМУКТАСИ- многокр. 'испражняться' (на ходу - о животных). М̂у̂и амуктасими, амуктасими, хули. *Конь идет и все гадит и гадит.* Г'аи амуктасими, диэлини. *Ворона летит и гадит.*

АМУМА прил. '(состоящий) из испражнений'. • **амума на̄** 'перегной' (букв. 'состоящая из испражнений земля'). Талилафаи, амума на̄ʒи талити рассадава. *При посадке рассады используют перегной* (букв. 'садят с перегноем').

'АМУМА прил. '(сделанный) из рыбьей кожи' (об одежде). 'Амума тэгэи, дава̂ сугбуʒини осова, тэтиӈиэни. *Она надела кожаный халат, сделанный из кетовой кожи.*

АНА- (ана̂ни) 1) 'толкать' (пытаться сдвинуть с места). **Кого-л. – И-ва**. Мафа ма̂и одоиси, нуани анаини, ба̂таʒиӈа ма̂и одоиси, мафава анаити. *Если "медведь" сильней окажется, он толкает* [мальчиков], *если мальчики сильней окажутся, они "медведя" толкают* (игра в охоту на медведя).

2) а) 'отталкивать' (от себя). **Кого-л. — И-ва**. Йэгдиӈ'э ана̂ни бэлиэвэ. *Егды́га оттолкнул (от себя) бэле́.*

б) 'отталкивать' (от берега - бат, бревно, человека на бате). **Куда-л. – И-тиӈи**. Элэ тагаихи анаӈисини, омо аʒиӈа [...] тукиа́ни.

Только он оттолкнул [бат] *на глубокую воду, подбежала... девочка.* Мōва улили эйэунэми, киалу анағити тагаихи. *Когда бревна сплавляют по воде, (их) толкают концом вверх на середину реки.*

Кого-л. – И-ва. Йэгдиғ'э анâни бэлиэвэ, 'анала унâмани. *Егды́га оттолкнул* [от берега] *бэлé, севшую в бат.*

в) 'выталкивать' (из дома). **Кого-л. – И-ва, откуда-л. – И-диғи, куда-л. – И-тиғи.** Мамасаи буаихи анâни кава дониғини. *Он вытолкал свою жену на улицу из балагана.*

'АНА 'бат' (выдолбленный из ствола тополя или осины длинный челн; предназначен, главным образом, для передвижения по горным рекам). 'Анати ту эйэ́ти. *Их бат все плыл и плыл по течению.* 'Ана йакисими, гагда ɜ̂тиғи дауини. *Качаясь на волнах, бат переплывает на другую сторону.* 'Ана кумтэи оси, ɜ̂ини иу̂. *Если бат перевернется, он не тонет.* 'Ана, дйхи таӈдаса, [...] кактағ'аини. *Вытащенный на сушу бат... трескается.* Талуға мōни тиӈмэ́ни, 'ана сэу̂хизи одони. *Береза упала и превратилась в бат с веслом* (фольк.). • Утуӈгиэвэ, 'анава амигда мōзини ɜ̂ити. *Оморочку и бат делают из ствола тополя.* Маӈга ɜ̄и биэ 'анава ōму. *Бат сделать не трудно.* 'Анава агдими. *Выдалбливать бат.* 'Анава тагаихи тиâуани. *Он толкнул бат на середину реки.* Зоӈчилэғиэни 'анавати багиазатиғи. *Он толкнул их бат к противоположному берегу.* 'Анава таӈда́ни, ӈифуғэлэни зав'аси. *Он подтащил бат, схватив его за носовой щиток.* Маӈму улидини сагди йаки биэ, нӣ 'анавани таухи-ɜ̂ухи вɜ̂си. *На Амуре большие волны, во все стороны бат у людей бросают.* •Сама 'анаду тɜ̄ми, уӈтузини гусини. *Шаман, сидя на бате, играет на бубне.* • 'Аналафаи ун'аси, даулиати. *Они сели на бат и поплыли* (к острову). Байаи ту камуль таиғ'аси, 'аналаи тэуғиэни. *Он собрал в кучу все свои вещи и погрузил их на бат.* • 'Анадиғи хэтиғэӈкини. *Он выпрыгнул из бата.* • Солиɔ̂ндиғи 'анази ɜ̂нэити. *Они плывут с*

верховий реки на бате. ‘Анази соломи, боӈго йӈкити. *Поднимаясь вверх по реке на бате, они прибыли самыми первыми.* ‘Анази хулими зуâ, йаутава ôти. *Плавая летом на бате, делали* [на нем] *полукруглую крышу.* Бâтама ситэфэи амини татусиани [...] ‘анази, утуӈгиэзи [...] хулилэни. *Отец учил сына... ходить на бате и оморочке... .* ‘Анази гулинэми, киалу анағини таганхи. *Отправляясь на бате, толкают его на глубокую воду так, что нос у него кверху поднимается.* ‘Анази битатиғи агдати. *Они причалили на бате к косе.* Мэгзэми, мâи-гэту ӈьōӈку ‘анази агдати ули киатиғини. *На соревновании сильные первыми причаливали на бате к берегу.* ‘Анази эмэити, лиâси гâмами. *Они приезжают на батах, быстро отталкиваясь шестами.* • ‘Ананами ōзаӈаиэ, утуӈгиэнэми ōзаӈаиэси? *Ты бат себе будешь делать или оморочку?* • ‘Ана амиалани унâни. *Он сел в задней части бата.* ‘Ана хоӈколани [...] аисима кэку биэ. *На носу бата... золотая кукушка* (фольк.). ‘Ана хэ̄вэни агби-агбизи ôти. *Дно бата сделали широким-прешироким.* ‘Ана хэ̄вэни альтамази аисиати. *Дно бата отремонтировали жестью.* Хукувэ ‘ана укитиғини иниктэмэзи хэкэ́ти. *Веревку привязали узлом к распорке бата.*

ÂНА- напр. ф. 'пойти гонять', см. *ā-*.

ÂНАЗИҒА 'игрушечный бат'. Бâтазиға гусилэфэи ôити ‘аназиғава. *Мальчики делали себе для игры игрушечные баты.* ‘Аназиғава ули ки‘афа уӈкиалаити. [Мальчики] *тащут по воде вдоль берега игрушечные баты.*

АНАМАСИ- взаим. 1) 'толкать друг друга'. **Кого-л. – И-ва.** Ньаулазиға гусими, зафи-зафи анамасити. *Дети, играя, толкают друг друга.* * Ни мâиэ, ни мâиэ анамасити. [Два мальчика] *толкают друг друга, кто кого сильней* (букв. 'кто сильный, кто сильный').

2) 'спихивать друг на друга' (какое-то дело). **На кого-л. – И-тиғи.** Эли одо, затиғифи-затиғифи анамасити. *Когда не хотят* [что-л. делать, напр., куда-то ехать], *спихивают (это) друг на друга.* Элэфи этэ̄тэ,

затиғифи-затиғифи анамасити. *Чтобы не работать, спихивают друг на друга.*

АНАНÂ а) 'раньше', 'в прежние (~старые) времена'. Анана удиэ ули ки'афа багдиати. *Раньше удэгейцы жили по берегам рек.* Анана гэ̂ багдиати. *Раньше плохо жили.* Анана миаусати анчи бисини. *Раньше* [у охотников] *ружей не было.* Анана мōзи иӈмэвэ ôти. *Раньше иглы делали из дерева.* Анана âнтазиға 'аива эсити умнаси. *Раньше женщины водку не пили.* Анана сама сагди, ӈич'а бисини. *Раньше шаманы были большие и малые.* Анана минти сагдиптафи гиэ̂ ӈэнэ̂ти мэнэ багуатиғи в'алипами. *Раньше наши предки вместе ходили против своих врагов воевать.* Анана омо од'о науту агдувани улэми, ансива б'áни. *В старые времена один дедушка раскапывал нору енота и нашел золото.* Анана буғасаду ту амигд'ан бисэ, э̂и-тэнэ йэу̂-дэ анчи осиғиэни. *Раньше на острове были сплошные тополевые заросли, а сейчас ничего не осталось.*

б) 'раньше' (много лет тому назад; во времена чьей-л. молодости). Анана бисэ нада аг'азиға, [...] йэлэ гэ̂пэзэми? *Раньше было* [у меня] *семь старших братьев, ...* [но где их теперь искать], *куда я за ними пойду?* Анана, сикэ биӈэи, маӈга дэуи оси, ӈуа̂и бисэи. *Раньше, когда я был молодым, как только сильно устану, всегда* [в гробу] *спал* (фольк.).

в) 'раньше', 'прежде' (какое-то время тому назад). Тō эзэни тōптйла бйни, анана тō иласила бисини. *Дух-хозяин огня находится в очаге, там, где раньше был костер.* Анана туэзэ бисини, иласикчанитэнэ осиғиэни. *Раньше был зимник, а (теперь) это старое пепелище (от очага).*

г) 'давно', 'уж сколько времени, как'. Анана, гиаванаи зулиэни ӈэн'э. *Он давно, еще до рассвета ушел.* Азиғазиға анана ӈэнэкт'э. *Девушки давно уж прошли* (теперь их не догнать). Имэхи ва̂ти улэ̂ эгди бисэ, анана ва̂ти улэ̂ анчи бисэ. *Свежего* [букв. 'недавно добытого'] *мяса было много, несвежего* [букв. 'давно добытого'] *мяса не было.*

АНАПТИ прил. а) 'старинный', 'древний', 'прежний' (живший в старые времена). Анапти нӣзиғэ багдиати тӑлâ, оло. *Прежние люди и там и здесь жили.* Буи биӆлэ, сугза биӆлэ, утала экэйэти анапти саӈтазиға. *Прежние старики останавливались там, где зверь, где рыба есть.*

• **анапти-анапти** 'старинный', 'самый старый' (о законах). Анапти-анапти коливэ ӆити эйэӆ. *Старинные законы (сейчас) не соблюдают.*

б) 'старый', 'заброшенный' (о стойбище). Анапти биӈку - амбан'ау. *Старое стойбище - заклятое место* (эти.).

АНДÂ I 'друг', 'подруга' (также о возлюбленном человеке). Би андаи - айа нӣ. *Мой друг - хороший человек.* Андаи будэ́мэни соӈо́ни. *Она заплакала о том, что умерла ее подруга.*•Ӆинэӈи тâи аласиами андаи. *Сегодня я целый день ждал друга.* Оно йâи андаи, [...] йэлэ амиасаваӈкин? *Куда ты дел своего друга,... где оставил?* •Гулиӈкини г'аима андатиғи. [Выдра] *пошла к своему другу вороне* (букв. 'к вороньему другу') (фольк.). •Анданафаи гэлэктэити. *Они ищут себе друга* (о парнях и девушках). Йэгдиғ'э анданами б'а́ни. *Егдыга нашел себе друга.*•Эзи ӈэлэкчэ, аӈда! *Не бойся, друг!* Анда, минтиғи тиманаӈи зиматаиза! *Друг, приходи завтра ко мне в гости!*

• собир. **андана̂** фольк., устар. 'друзья'. Йэгдиғ'э мэнэ анданази эмэ́ти. *Пришел егдыга со своими друзьями.*

АНДÂ II 'кабарга'. Багдиати зӯ анда. *Жили две кабарги* (фольк.). Ту коӈо́ни ӈич'ала анда. *Маленькая кабарга все худела* (фольк.). • Гиусэвэ, андава, олохивэ тадази вакча́ти. *На косулю, кабаргу и белку охотились стрелами.* Туксава, андава тоӈози вакчаи. *Промышляли петлями зайцев и кабаргу.* •Анда илихини - окто. *Струя кабарги - лечебное средство.*

АНДАЛА- (андала̂ни) 'подружиться'. **С кем-л. - И-зи.** Би маӈму а̂нтазини андала̂ми. *Я подружилась с нанайкой.* Ути ситэти би ситэнэзии

андалâти. *Их дети подружились с моими детьми.* Г'аи зуғузи андалâти. *Подружились ворона с выдрой* (фольк.).

За счет чего-л. – И-зи. Маӈга буаду мэнэ мэйэи асаизини андалâти. *Они подружились в трудное время, почувствовав* [букв. 'за счет'~'из-за'] *совпадение мыслей.*

АНДАНÂ собир. 'друзья', см. *андâ 1.*

АНД'АСИ- 1) 'дружить'. **С кем-л. – И-зи.** Нуани анд'асини олохизи. *Он дружит с белкой* (об охотнике Киалу́ - фольк.). *Маӈму, удиэ анд'асити. *Нанайцы и удэгейцы дружат* (между собой).

2) мест. русск. "любезничать" (друг с другом – о влюбленных). Эмэғиэ анд'асилафаи! *Приходи, полюбезничаем!* (просит девушка своего возлюбленного). Анд'асими хулини. *Он ходит любезничать* (к девушке).

АНТА-АНТА образ.сл., в функ. нар. 'светло-светло' (об открытом, солнечном месте в тайге – в противоположность темной чаще). Анта-анта бйни. *Тут светло-светло* (об открытом месте в тайге).

ÂНТА 'женщина'. Гэ̂нзи âнта йатасинами йат'аутиғи нэнэ́ни. *Беременная женщина отправилась рожать в родильный шалаш.* Âнта ситэвэ б'аини. *Женщина рожает ребенка.* Âнта ньӯктэни ваними йэӯӈкини. *Женщина отрастила длинные волосы.* Âнта мэнэ тэгэнэми ô̄ни. *Женщина сшила себе халат.* Кика âнта инэӈи таундини укэи тэ̂вэни акпундаини. *Аккуратная женщина каждый день подметает свой двор.* Мэйэни гэ̂ âнта тагдаи, акамбудағини. *Когда злая* [букв. 'у которой мысли злые'] *женщина сердится, то всегда спиной отворачивается.* Âнта мэнэ зуэ̂и мэнэ эхии-бэдэ мэисиэни. *Женщина считала ту, с кем ее обменяли из другого рода, как бы своей сестрой.* Âнта нӣнта хазувани [...] сагафулаисини, нӣнта уйализаӈани. *Если женщина перешагнула через мужские вещи..., то мужчина* [на охоте] *начнет бить мимо цели.* Âнта ô̂ити тэ̂ нӣнта тэ̂ини буалани – со̄ндо. *Женщина не садится на то место, где сидит мужчина – запрещено.* Со̄ндо, сагди самазиға сам'асисиду

âнта биӈни зугдиду. *Грех, если женщина находится в доме, когда камлают большие шаманы.* Нӣнта саӈтани бими, абуға биӡэи, саӈта âнтани бими, энинӡ биӡэи! *Если (это) старый мужчина - будешь* [мне] *отцом, если старая женщина - матерью* (фольк.). •Анана ту âнта нӣнани булэптивэ тэисэни. *Раньше все женщины* [букв. 'люди-женщины'] *носили браслеты.* Âнта бого бэйэни - боӯ. *Жирное тело у женщины - толстое.* Âнта хабани. *Женская грудь.* Âнта кэйэвэни догдиани. *Он услышал женский голос.* Нӣнта мэнэ мамасаи кэсэулисини, âнта хантанани, амини эмэ́ти в'алилафаи. *Если мужчина издевался над своей женой, братья женщины и отец приходили* [с ним] *драться.* Âнта тэгэни буль-буль оньо. *Женский халат весь в узорах.* Вакчанами ӈэнэи, нӣнта тэгэвэни тэтиӷи, эмэӷи, âнта тэгэвэни тэтиӷи бни. *Отправляясь на охоту, она надевала мужскую одежду, возвращаясь, надевала женскую одежду.*

•**маӈму âнташи** 'панайка' (букв. 'женщина-нанаец'), см. *маӈму.*

• собир. **âнтазиӷа** 'женщины'. Âнтазиӷа аисима уњ'аптива айауити тэисэми. *Женщины любят носить золотые кольца.* Âнтазиӷа мэнэ тэгэфэи абдузи-мали улиӣти. *Женщины обшивают свои халаты подвесками.* Âнтазиӷа, паки нӣ, сугбузи оньова ôити. *Женщины-мастерицы делают узоры из рыбьей кожи.* Нӣнтазиӷа улэвэ, сугзава газисити, âнтазиӷа вагисити. *Когда мужчины привезут мясо или рыбу, женщины его сушат.* Анана âнтазиӷа'аива эсити умнаси. *Раньше женщины водку не пили.* Клубаду собранье одоисини, âнтазиӷа чӧ маӈга йэӈпэнэ. *В клубе во время собрания женщины больше всего шумят.* Йэгдиӷ'э, зӯ âнтазиӷа ӡнти тӡӷи гунэ. [Утром] *смотрят, егдыга и две женщины не встают.* •Âнтазиӷа к'аиӈкути ӈич'а-да биэ, сагди-да биэ. *Кожемялки у женщин бывают маленькие и большие.*

ÂНТАЗИӶА собир. 'женщины', см. *âнта.*

ÂНТАМА прил. 'являющаяся женщиной', 'женского пола'.

• **âнтама ситэ** 'дочь', 'девочка' (букв. 'ребенок женского пола'). Âнтама ситэни иңэңи таундини тэ̂и, оньова о̂и. *Его дочь каждый день сидела, вышивала узоры.* Сагди âнтама ситэни уңтуи завағиани, йâлиани. *Старшая дочь взяла бубен и запела.* Би ила âнтама ситэи биэ. *У меня три дочери.* Âнтама ситэ энинэнэзифэи гō эсити биэ. *Недолго девочки жили со своими матерями* (их с малолетства отдавали замуж). Ути иңнтазиға âнтама ситэвэти Канда мафала гэлэлиэти. *Эти мужчины стали просить у старика Канда́ дочь.* Канда мафа сагди âнтама ситэтиғи тагда́ни. *Старик Канда́ рассердился на старшую дочь.* • Багдиати Канда мафа мамасамула, омос'о âнтама ситэзи. *Жили старик Канда́ и старуха со своей единственной дочерью.*

• собир. **âнтама ситэзиғэ** 'девочки' (букв. 'дети женского пола'). Âнтама ситэзиғэ хоңтози гусити. *Девочки играют по-другому* (чем мальчики).

•**âнтама азиға** 'девочка' (букв. 'девочка женского пола'). Âнтама азиғава татусиати оньова о̂ивэ. *Девочек учили делать узоры.*

• собир. **âнтама азиғазиға** 'девочки' (букв. 'девочки женского пола'). Âнтама азиғазиға гусити. *Девочки играют.*

• **âнтама нэңу** 'младшая сестра' (букв. 'являющийся девочкой младший ребенок'). Би âнтама нэңуми-дэ биэ. *У меня ведь младшие сестры есть.* • Газнати âнтама нэңувэти. *Они взяли с собой их младших сестер.*

ÂНТАҢА пренебр., только в выражении: **âнтаңа бисини(э)** ≈'ты,бывшая баба!' (имеется в виду: "была женщиной и испортилась", "то ли женщина, то ли мужчина теперь"). Âнтаңа бисиниэ! Минэвэ кэни! *Ты меня ругаешь! Ты, бывшая баба!* Âнтаңа бисинэ-э! Минэвэ гэ̂зи диғанан! *Ты плохо обо мне говоришь! Ты, бывшая баба!* Âнтаңа бисиниэ! Мэнэ ситэи кэсэули! *Ты мучаешь своего ребенка! Ты, бывшая баба!*

АНТАУ- этн., в выражении: **тиӈэи антау-** 'раскрыть (~выставить) свою грудь' (демонстративно раскрыть на груди одежду, подставляя себя во время поединка под удар противника - показывая тем самым, что его не боятся). Тиӈэи антауани. Зэ-э-э, гидаланвани, ӈалазӣ чэк зава́ни гидавани. *Он раскрыл грудь. И когда* [противник] *ударил (в нее) копьем, он, ожидая удар, тотчас схватил рукой его копье.* В'алими, гунэ́ни: "Тиӈэи антауйа!" *Борясь, он сказал: "Раскрой свою грудь!"*

АНТУ 'Анту́' (протока на р.Хор,≈30 км вверх от Бичевой). Антуни иосини - ваними иосо. Ади-ади унакта биэ. *Анту - длинная протока. На ней много плесов.*

АНУЛИ- 'толкать', 'задевать' (друг друга - в узком месте). **Кого-л. - И-ва.** Эгдиэ нӣзиғэ таухи-э̂ухи хулиму – киаб'ау, зафи-зафи анулити. *Большому числу людей ходить туда-сюда* [по коридору] *тесно, они толкают друг друга.*

АНЧИ **А.** α. в функ. имен.ч. сказ. 'отсутствующий', 'не имеющийся в наличии', в выражениях: **анчи би-** 'нет(у)', 'не имеется', 'отсутствует', **анчи (~анчи-гда) одо-** 'не стать', 'не остаться', 'исчезнуть', 'пройти', 'перестать существовать'.

α_1. **Где-л. - И-ла ~ И-ду.** Зугди долони суту-дэ анчи бисини. *В доме не было никакого мусора.* Анчи-бэбу малула! *Нету на малу́!* (вёсел). Кава киалани агдакчини буани анчи бисини. *Возле балагана не было места для причаливания.* Гула хо̄ндини биогдо-биогдо биэ, мо̄-да анчи, йэу̂-дэ анчи. *На вершине скалы все голо, ни дерева, ничего нет.* Магазинаду йаӈтиэ анчи одони. *В магазине не стало тазов.* Амаихи этэӈисини, бэлиэ Агзэӈка тухиду анчи одони. *Оглянулась она назад: бэле́ Агденка́ на нартах уже нет* (свалилась по дороге). * Йэгдиғ'э зугдитиғи исэнэ́ни: эхини-дэ анчи гунэ. *Егдыга пошел, заглянул в дом, а сестры-то нет.* Мамака анчи осиғиэни, эси би̂-бэдэ. *Старуха исчезла, как будто ее и не было.* Ута-бэдэ диғаӈкаси, сам анчи-гда осиғиэни. *Так сказал он и*

топчас исчез. Зӯ азиғазиға эсити мэдэ, бâта анчи-гда одони. *Две девочки и не заметили, как исчез мальчик.* Би киафактала хэӈдэ́ми, киаӈа анни анчи-гда осо. *Я наступил на сухую ветку и изюбриный зад исчез.* Анана буғасаду ту амигд'аи бисэ, ӡи-тэнэ йэӯ-дэ анчи осиғиэни. *Раньше на острове были сплошные тополевые заросли, а сейчас ничего не осталось.* Усимпиа, киомпо гэгбэӈкувэни диғами, дэуини анчи-гда одоини. *Поедят ягоды лимонника и элеутерококка и усталость проходит.*

•кауз. **анчи одована-** 'уничтожить' (кого-л.) (букв. 'сделать так, чтобы кого-л. не стало'). Нуамани анчи одованӡафи. *Мы ее* [=эту женщину] *уничтожим.*

α_2. (у кого-л. - подл. обычно оформлено прит. суффиксом). Анана миаусати анчи бисини. *Раньше* [у охотников] *ружей не было.* Мафава эли вâ, имоӈити анчи бисини. *Если медведя не добудет, то и сала у них нет.* Ньâва ӡилими хазуни анчи одони. *Не стало инструмента для выделки кожи* (сломался). Би эмус'э багдими, ни-дэ анчи би ӡаи. *Я один живу, никого у меня нет из близких.* Анана хуку анчи биӈэни, илакиази-мэли хэкэ́ти. *Раньше, когда не было веревок, всё связывали лыком.* Э̂и кэуди кэӈку осиғиэти, ӡэу-дэ анчи, йэвэ-дэ тэуму анчи. *Сейчас мешки пустые стали, и продуктов нету и положить в них нечего.* Ньā-да ньā кум-кум анчи осиғиэни. *Снова у нее совсем ничего не осталось* (всё отобрали).

β. в функ. опред. к глаголу. Хэнтэнэти кути мафа акавани анчи-гда исэ́ти. *Их хозяева видели, как мелькнула спина* [букв. 'исчезающей спину'] *тигра.*

Б. в функ. посл. (в сочетании с мест.п. имени) 'без'. Канда мафа багдиани мамасази, ситэлэ анчи бисити. *Жил старик Канда́ со старухой и не было у них детей* (букв. 'были они без детей'). Â̂нта анчи бисини, гō мамасала анчи бӣни. *Если женщины* [для обмена] *нет, долго живет без жены* (этн.). Ситэзиғэ эниӈэлэ анчи багдими, лиâси кэсэ́ти. *Живя без*

матери, дети очень страдали. Би йâла анчи бизэӈэи - айа! *Я и без глаз обойдусь - ничего!* Иӈи гиамала анчи, мэнэ эгдимэ чули. *Язык без костей, много говорит.* Би догбо исэзэми йэу̂? Йэ̄хи, йэ̄лэ анчи буи биĥвэни? *Что я ночью увижу? С рогами или без рогов зверь?* Тэгэти сос'ои-сос'ои биэ, уӈтати сукиэлэ анчи. *Одежда у них без застежек, обувь без завязок.* Кӯилэ анчи одоми. *Я обессилел* (букв. 'стал без силы'). Ситэзиĥэ тэгэнэти оӈоло анчи ôити. *Детскую одежду делают без узоров.* Кэйэлэ анчи, зугдигиĥи ӈэнилиэти. *Ни слова не говоря* [букв. 'без слов'], *они пошли домой.*

В. в функ. сущ. а) 'то, чего нет', 'несуществующее'. Тэлуӈусилиэни биĥвэниэси, анчивэниэси. *Стал рассказывать про то, что есть, а, может, и нету.*

б) 'отсутствие' (чего-л. ~ кого-л.). Сâзаи, би анчидуи багдии, лалими, гэктими, будэзэи! *Узнаешь, как без меня* [букв. 'в моем отсутствии'] *жить, от голода и от холода умрешь!*

• **хокто анчии** 'бездорожье' (букв. 'отсутствие дороги'). Буа туэии хокто анчидиии ӈэнэми, âлиани. *Шел он зимой по бездорожью и выбился из сил.*

АЊА 'праздник'. Туэ дул'аӈкидуии сагди аӈа одоии. *В середине зимы наступает большой праздник* (Новый Год). Нӣзиĥэ мэнэ заи б'аĥи, аӈа-бэдэ одоии. *Когда люди встречают своих друзей, это становится словно праздник.* •Аӈаду нӣзиĥэ эмэ́ти, âлима тэгэфэи [...] тэтиĥиэти. *Люди пришли на праздник, надели парадную ... одежду.* Ситэ багдисии, аминати агдаити аӈаду-бэдэ. *Когда рождается ребенок, родители радуются как на празднике.* Аӈаду бианчива ôити саулимасилафаи. *Стряпают пельмени на праздник, чтобы вместе пировать.* • Нӣнта аӈатиĥи ӈэнэми, âлима ауи тэтиĥиэии. *Идя на праздник, мужчина надел свою парадную шапку.* Аӈатиĥи ӈэнэми, âмалаĥиати. *Они нарядились, идя на праздник.*

АҺАЛА- 1) 'праздновать', 'справлять праздник'. Имэхи аӈани багдиғисини, биâ сагди одоисини, ути экиндини аҺалаити. *Когда наступает новый год и луна становится полной, в это время справляют праздник.* Ути-гэту омо буатиғи эмэити [...], эмэ-гэтузиғэ аҺалаити. *Все собираются в одно место..., и все, кто пришел, празднуют.* АҺалами, сикиэ буала сагди тӧва илаити. *Празднуя, разводят на улице большой костер.* Йэвэ йэми аҺалаи ӭи гӭ буаду? *С какой стати празднуешь в это плохое время?* Һӑдиғати аҺалаини, эхинэти, абунати зимâти. *Самый младший из детей устраивает праздник, к нему в гости пришли старшие сестры и родители.*

2) 'праздновать', 'отмечать' (какое-л. событие). **Что-л. - И-ва.** Мэнэ сӭи йӈкимэни аҺалалами омо ящика ‘аива гадами. *Чтобы отпраздновать свой юбилей* [букв. 'то, что подошел свой возраст'], *я купила ящик водки.*

АӇА 1) этн. 'шалаш' (временное жилище в пути в виде поставленной на землю двускатной крыши, покрытой сухой травой или еловыми ветками). Си ӈаӈтази аӈава ӧйӧ! *Ты сделай шалаш из еловых веток!* Зуâ аӈава ӧми, илакиази-мали хэкэ. *Делая летом шалаш, связывают жерди лыком.* •Йэгдиғ‘э мэнэ аӈадуи тӭини. *Егдыга сидит в своем шалаше.* •Аӈатиғи эмэғиэ, дэумпилиэти. *Они пришли к шалашу и стали отдыхать.* • Аӈанафи ӧктози ӧити. *Они делают себе шалаш из сухой травы.* Аӈанами тӑлâ , оло гигдэити. *Они и там и здесь ставят себе шалаши.* • Ин‘аизиға хэкэпту бисити аӈа киалани. *Собаки были на привязи возле шалаша.*

• **кактʻау аӈа** этн. 'полушалаш', см. *кактʻау.*

2) совр. 'палатка'. Бу чâихи гулинэлэфэи, амиасауи байаи дайâму аӈази. *Перед тем, как отправиться дальше, мы накрыли палаткой оставляемые вещи.*

АҢАЗА 'сирота'. Би аҢаза осиғиэми. *Я сиротой стала.* АҢаза лалини. *Сирота голодает.*

• **аҢаза ситэ** '(ребенок) сирота'. АҢаза ситэ багдими, лиâси кэсэини. *Ребенок сирота, пока растет, сильно мучается.* АҢаза ситэ сагди одои, хоҢто аҢаза ситэвэ айази исэити. *Сироты вырастают и к другим детям сиротам хорошо относятся.* •АҢаза ситэвэ игиси-гэту кэсэулими, игисити. *Все, кто воспитывают ребенка сироту, постоянно над ним издеваются.* • Буйэ аҢаза ситэду! *Дай ребенку сироте!*

ÂҢАЗА 'правая сторона' (реки, долины). ÂҢазалани сактам'аи, зэ̂Ңэзэлэни куҢкам'аи багди. *С правой стороны тальниковые заросли, с левой стороны кедровники растут.* ÂҢазалани могз'о, зэ̂Ңэзэлэни нэмтэ. *С правой стороны кривуны, с левой стороны сопка, подходящая к самой воде.*

• **âҢаза э̂ни** 'правая сторона'. ÂҢаза э̂лэни нйзиғэ илити, зэ̂Ңэзэ э̂тиғини даукчаити. *На правой стороне* [реки] *стоят люди, хотят переправиться на левую сторону.* • Утадиғи Ңэнэмиэ, âҢаза э̂тиғини Ңэнэйэ! *Так иди, а потом повернешь в правую сторону!* •ÂҢаза э̂лини буғаса биэ. *С правой стороны есть остров.* ÂҢаза э̂лини Ңэнэмиэ, би'аса даталани йнауи. *Идя по правой стороне, придешь к устью горной речки.*

АҢАЛА- 'ставить шалаш', 'устраиваться на ночлег' (в пути). **Где-л. – И-ла**. Минти оло аҢазафи! *Давай устроимся здесь на ночлег!* Ңэнэмиэ, Ңэнэмиэ, омо гула хэгиэлэни-гдэ аҢала́ни. *Шел он, шел и устроился на ночлег у подножия одной скалы.*

АҢАНА- 'прийти ночевать' (о людях); 'остановиться на ночь', мест.русск. "причалиться" (о рыбах). **Где-л. - И-ла**. Би аҢана́му ни-кэ иласикча́ни буала. *Мы пришли ночевать туда, где кто-то собирался разводить костер.*'Аса даталани догбо зэли аҢана́ни. *В устье речной протоки остановился на ночь таймень.*

АӈАНИ А. в функ. сущ. 'год'. Лалиуи аӈани биĥни. *Нынче голодный* [букв. 'когда голодают'] *год*. Имэхи аӈани багдиӈисини, [...] ути экиндини аӈалаити. *Когда наступает новый год, ... в это время справляют праздник*. Йэ̄нти аӈани одоини, би оду багдитиӈи. *Пошел девятый год, как я здесь живу*.

Б. в функ. нар. α, в сочетании с кол.числ. 'столько-то лет', 'в течение стольки-то лет'; 'на столько-то лет'. Ути бобои омо аӈани нйвэ бэлэсини. *Этот талисман помогает человеку один год*. Ила аӈани эзэлэ гэлэ́ти баӈчаувэ галакталафаи. *У царя три года просили разрешения искать женьшень*. Йэи аӈани татусини. *Он девять лет учится*. Мо̄ га̄дуни ади-ади аӈани л'осо бисини. *Много-много лет висела* [медвежья голова] *на ветке дерева* (эти.). Анана 'аива гадати омос'о чагбалава. Ути ĥна́ни омо аӈани. *Раньше покупали одну банку водки. Ее хватало на год*.

β. в сочетании с неопр. числ., в выражениях: **омо аӈани** '(в) один год', **гагда аӈани** '(в) другой год'. Бугала косоли эгди багди. Омо аӈани эгди багди, гагда аӈани э̂ни багди. *На острове много красной смородины растет. Один год ее много растет, а другой год она не растет*.

γ. в сочетании с нар. времени, в выражении: **э̂ни аӈани** 'в этом году' (букв. 'сейчас в году'). Э̂ни аӈани Олеся за̄ ила сэ̂ одони. *В этом году Олесе исполнилось тринадцать лет*. Э̂ни аӈани суа̂лаи ойбвани ка̄ла̂ни. *В этом году он заменил камысы на своих лыжах*. Э̂ни аӈани би'аса датани йаӈа̂ни. *В этом году устье реки высохло*. Э̂ни аӈани Чукэ би'асадини туэ омо каӈгу амиса́ни. *В этом году на Чуке́не осталась на зиму одна утка*. Э̂ни аӈани лалиуи аӈани. *Нынешний год голодный* (букв. 'в этом году - год, когда голодают').

АӈАСИ- 'ночевать'. **Где-л. – И-ла (~И-ду).** Ути буала аӈасилиати. *На этом месте они заночевали*. Аӈасими, элэлэ аӈасини. *Он ночевал в стороне ото всех*. Бу иӈоду аӈасиаму. *Мы заночевали на косе*. * Догбо

аңасилафаи [...] кактʻау аңава бӣи. *Для ночлега* [букв. 'чтобы ночью переночевать'] ... *делают полушалаш.*

У кого-л. — И-ду. Бэлиэду аңасилиати. *Они заночевали у бэлé.* *Сол'оихи ңэнэми-дэ, аңасиауза, эи'эихи ңэнэми-дэ, аңасиауза. *Вверх по реке поедете, оставайтесь* [у нас] *ночевать, и вниз по реке поедете, тоже ночуйте.*

•кауз. **аңауси**- 'приглашать на ночлег', 'приглашать переночевать'. **Кого-л. — И-ва**. Ңандуғу нйвэни аңаусиа. *Пригласи инородца переночевать.* * "Аңасиза, тимана гиӡ ңэнэлэфэи", - бэлиэ аңаусилиани. "*Ты переночуй* [у меня], *а завтра вместе пойдем", - приглашает* [ее] *на ночлег бэлé.*

АҢАТА- 'спать' (о животных). **Где-л. – И-ду.** Âиңаду тукса аңатаити. *В ельниках зайцы спят.*

АҢАУСИ- кауз. 'приглашать на ночлег', см. *аңаси-*.

АҢГАЛА 'глиняный горшок'. Аңгала - айа тэкпу. *Глиняный горшок - хорошая посуда.* •Аңгалала зизоктова с'аидáти. *Они посолили лук в глиняном горшке.* •Аңгала вактианани талуғази бӧти. *Крышку для глиняного горшка делали из бересты.*

АҢМА 'рот' (у человека), 'пасть' (у животного). Аңмани йӧломи бисини. *У нее во рту было пусто* (букв. 'ее рот был пустой' - о женщине, у которой людоед вырвал язык). Элисити кихи, иктэни йэӯини, аңмани ӣини кимпиғи. *Если* [зайцы] *не будут грызть* [дерево], *у них вырастают зубы и рот не закрывается.* •Аңмаи ту даг'аи! *Я весь рот обжег.* Диливэни хуайа, аңмавани хâми йӘңтилӘти. *Отрезав* [медведю] *голову, раскрыли ему до отказа пасть* (этн.). • Сул'аи аңмалаи иктэм'эси ңасахи ситэвэни, буа хуэнтиғини тукиáни. *Лис схватил в пасть птенца цапли и убежал в тайгу.* • Сӧлимивэ аңматиғи багбандáни, дигак бӣни. *Она сунула в рот солимú и тут же съела.* Зэгдэи заңава аңматиғи багбандаини. [Шаман] *засовывает в рот горящие угли.*

Кэдэбули иӈактава аӈматиӷи зав'аси, залима́ни. *Она взяла шерстинку в рот и послюнявила.* Би аӈматиӷи йӯу! *Залезайте ко мне в рот*! (говорит детям сингму́ - фольк.). • Аӈмадиӷи уливэ йа̂ктаӷиани. *Он отрыгнул изо рта воду.* Ситэ хаӊавани аӈмадиӷи пундэнни ӊа̂ма омнотиӷи. [Шаман] *выдувает изо рта душу ребенка в кожаное омс́.* Аӈмадиӷити то̄ хутактанансини, эзиу ӈэлэкчэ. *Когда у них изо рта полетят искры, вы не бойтесь* (фольк.). • Накта за̂нни тагдаи, аӈмалини афути илактана. *Кабан-секач сердится, изо рта у него появляется пена.* •Йэгдиӷ'э о̂ни нада за̂ингдава ӈэмугди аӈмази, йа̂зи. *Егдыга сделал семь дя́игда со смешными ртами и глазами.* • Сактала йа̂нани, аӈманани кусиӷэзи минэини. [Охотник] *вырезает ножом на тальнике глаза и рот* (изображая духа-хазяина). • Палам Паду аӈмани чӯль хэтиӷэӈкини. *Он прыгнул прямо в рот к Пала́м Паду́* (фольк.). • Сама ситэ хаӊавани аӈман долони тэуини. *Шаман кладет душу ребенка себе в рот.*

АӇМАЛА- (аӈмала̂ни) а) 'взять в рот', 'попробовать' (о человеке); 'схватить в пасть' (о животном) (ср. *аӈмана*). **Что-л. – И-ва.** Хэкуи имовэ аӈмала̂ни, аӈман ту дага́ни. *Он горячее сало попробовал и весь рот обжег.* Ин'ан и'аува аӈмал'аси, тукина́ни. *Собака схватила курицу в пасть и убежала.*

б) 'взять в рот', 'попробовать', 'откушать' (вежливо, вместо *дига-* 'есть'). **Что-л. – И-ва.** Умава аӈмалами эмэйэ! *Приходи попробовать костного мозга!* Гэ, зимаиза улэвэ аӈмалами. *Ты приходи в гости мяса попробовать.* * Ӆнтава далаусити мафа улэ̄зини кава саӈани чӯль-дэ. [...] Улэ̂вэ [...] саӈа чӯль-дэ багбанданти, а̂нта-тэнэ буаза э̄лэни аӈмалаини дигалами. *Женщину кормили медвежьим мясом через отверстие в балагане. ... Мясо толкают в отверстие, а женщина, чтобы съесть, берет (его) в рот с наружной стороны* (балаӷана)(эти.).

АӈМАНА- 'взять в рот' (ср. *аӈмала-*). **Что-л. — И-ва**. Сатава аӈмана́ни. *Он взял в рот кусок сахара.* Имовэ аӈмана́ни. *Он взял в рот сало.* Улэвэ аӈмана́ни. *Он взял в рот мясо.*

АӈНАХИ 'чужой человек' (человек, приехавший из других мест); 'чужеродец' (человек другой национальности). Аӈнахи йэу̂-кэ буадиӷини эмэ́ни. *Приехал чужой человек из каких-то мест.* Аӈнахи мэнэ кэйэ̄зи мэнэ чули. *Чужеродец говорит на своем языке.* Аӈнахи минти диӷанаивафаи э̂ити б‘апта. *Чужие люди не понимают, о чем мы говорим.*

АПТАСИ- 'растоптать', 'раздавить' (ногами). **Что-л. — И-ва**. Гиа̂нами, н‘ау умуктавани аптасиани. *Он шагал и раздавил куриные яйца.* Мафа гэгбэӈкувэ тэу̂ аптасиани. *Медведь раздавил всю ягоду.* Мафа Дима зэуӈивэни тэу̂ аптасиани. *Медведь всю Димину еду растоптал.*

АРАКИ устар. 'водка', см.‘*аи.*

АСА- а) 'совпадать по размеру' (об одежде, обуви). **С чем-л. – И-тиӷи**. Нуани тэгэни аса́ни зати тэгэтиӷини. *Его одежда совпала по размеру с одеждой его друзей* (≈'его одежда подходит его друзьям'). * Доктивэ о̄ми, доктити ту аса́ни. *Меховые чулки делают так, что они полностью совпадают* [один с другим] *по размеру.*

б) 'подходить' (одна к другой - о половинках сломанного предмета). Мэнэ суэфэи кактавани асаусити йэгдиӷ‘э суэни кактатиӷини. Ни-дэ суэни эсини аса. [Девушки] *приставляют свои половинки оселков к половинке оселка егды́ги. Но ничей оселок не подходит* (фольк.).

в) 'совпадать' (о мыслях, мнениях). Маӈга буаду мэнэ мэйэи асаизини андала̂ти. *Они подружились в трудное время, почувствовав совпадение мыслей* (букв. 'от того, что мысли совпадают').

‘**АСА** 'старица', 'залив' (на реке), мест. русск. "протока" (в отличие от *иосо* 'протока, имеющая выход в главное русло'). Ути ‘асава дауӷиани. *Он переправился через эту протоку.* • Догбо-ка̂и ‘асаду зэмпуду

эгэусгэни кинаӈава. *Он всю ночь караулил в заливе на кормовище изюбря.* • Киаӈа кэктимэ чâзалани гōини догбо-кâи, ‘асатиғи ĝими эуғиэ-дэ. *Изюбрь хóркал за обрывом всю ночь и так и не спустился к заливу.* Догбо ‘асатиғи цэгэми, дагандилани гаўва илуити. *Идя ночью на протоку, в устье ее ставят шест* (чтобы никто больше сюда не заходил - эти.). •‘Аса долони лўктэ багдини. *В протоке растут водоросли.* Мудэду ‘аса долони адилисити. *В наводнение в заливах рыбачат сетью.*

• **‘аса датани** 'устье старицы', мест.русск. "устье протоки". Хуғу датани солозалани биэ ‘аса датани. *Выше устья Хóра есть устье (одной) протоки.* ‘Аса датани йаӈâни. *Устье протоки высохло.* Боло ‘аса датани ту гэктиэни. *Осенью все устье протоки покрылось льдом.* • ‘Аса даталани адилива тулэму. *Мы поставили сеть в устье речной протоки.* Ивакиа ‘аса даталани понтолилиэни. *Шуга стала кружиться в водовороте в устье протоки.* ‘Аса даталани догбо зэли аӈанáни. *В устье речной протоки остановился на ночь таймень.*

АСАЛИ- 'идти навстречу', 'встречать'. **Кого-л. – И-ва.** Би Луги бэлиэвэ асализами. *Я пойду навстречу Лугú бэлé.* Иниӈи таундини эмэғивэти асалиани. *Каждый день он ходил встречать тех, кто возвращается.* * Вакчаи-гэгу нйзиғэ эмэғисити, ситэти асалити. *Когда все охотники возвращались* [из тайги], *дети шли (им) навстречу.*

АСАПТИҒИ А. в функ. посл. (в сочетании с именем в вин.п.) 'навстречу' (кому-л.). Нуани йэгдиғ‘э тукиаивани асаптиғи тукáни. *Она побежала навстречу бегущему егдыге.*

Б. в функ. нар. 'навстречу' (двигаться). Йэгдиғ‘э эмэини асаптиғи, тадази гакп‘асиани. *Егдыга шел навстречу и стрелял из лука.* Эди асаптиғи эдинóни. *Навстречу дул ветер.* Имâ иманаини эдизи асаптиғи. *Снег с ветром летит* [нам] *навстречу.* Чâпила-а п‘алати-п‘алати асаптиғи эмэини. *Далеко-о-о что-то черное мелькает и навстречу* [нам] *движется.*

АСАСА в функ. нар. 'спасибо'. **За что-л. – И-ва.** Сâваӈкимаи - асаса. *Спасибо за то, что ты известил.*

АСАУСИ- 'приставлять', 'прикладывать' (выкройку или одну пóловинку сломанного предмета к другой). **Что-л. – И-ва, к чему-л. – И-тиӷи.** Мэнэ суэфэи кактʻавани асаусити йэгдиӷʻэ суэни кактʻатиӷини. [Девушки] *приставляют свои половинки оселков к половинке оселка егдыʻги* (фольк.).

Что-л. – И-ва. Омосʻо дӯва асаусиани, нагбусиани. *Он приставлял* [к обеим подошвам] *одну выкройку, проверял* (одинаковы ли они).

ÂСИ- I длит. '(долго) гнаться' (за зверем). **За кем-л. – И-ва.** Ниôвэ бʻами, нуамани âсими, âсими. *Я нашел соболя и все гнался и гнался за ним.*

По чему-л. - И-∅ чӯль. Накта хоктони чӯль âсими. *Я долго гонялся по следам кабанов.*

* Вакчаи нйӡиӷэ ила нэӈини âсити валати. *Охотники гонятся три дня, чтобы убить (его)* (=медведя, убившего человека).

ÂСИ- II а) 'выздороветь', 'поправиться', 'исцелиться' (о человеке). Йэгдиӷʻэ âсилиани. *Егдыʻга стал поправляться* (после болезни). Ситэ гōгō сӯлэини, хаӈьаӈи бʻаӷи, утадиӷимʻаси âсиӷини. *Ребенок долго-долго болеет, отыскивает назад свою душу и лишь потом выздоравливает.* Сӯлэи-гэту нй âситиӷиэ тэисэини ути сэвэхивэ – âсиӷилами. *Все больные до выздоровления носят на себе этот сэвэхи́ - чтобы выздороветь.* Сӯлэи-гэту âсиӷиэ, айа-гэту сӯлэлиӷиэ. *Все больные исцелились, а все здоровые заболели* (фольк.).

б) 'зажить' (о ране). Мафа чофʻосиэни, âсиӷиани, калиани-тэ (!) осиӷиэни. *Медведь поцарапал, зажило, остался только шрам.* Би бэгдии дагâми âсиӷисини, бэгдии калиâни кокчи-кокчи âсиӷиани. *Когда у меня зажили обожженные ноги, на них остался неровный шрам* (букв. 'шрам на ногах неровно зажил').

• кауз. **âсивана-** кауз. 'лечить' (о лекарстве). **Что-л. – И-ва.** Огбио имунгини кохова âсиванаини. *Мазь из (жира) лося лечит чирей.*

• кауз., повт.ф. **âсиғивана-** 'лечить', 'исцелять' (человека или болезнь). **Кого-л. что-л. – И-ва.** Нйзиғэ кэсивэ гэлэлиэти Буа нйтиғини: "Мунэвэ âсиғиванайа!" *Люди стали просить Божественного человека о благодеянии: "Исцели нас!"* Хутакта, бэлэсиэ! Унуғувэ айа-гда âсиғиванайа! [Звезда] *Хутакта́, помоги! Исцели хорошенько болезнь*! (фольк.). Киомпо сиғини кохова âсиғиванаини. *Стружки элеутерококка лечат чирей.*

АСТА- 1) 'снять'; 'отвязать' (что-л. подвешенное, нанизанное или привязанное). **Что-л. – И-ва, откуда-л. – И-диғи.** Сāс'аи мō гāдиғини астағиэ, [...] мэитиғи ӈэниэни. *Она сняла свою ушную подвеску с ветки дерева* [подвешенную там как мишень]*... и к себе* [домой] *отправилась.* Калан тōдиғи астаиэ, Канда мафа зулиэлэни пэдэ́ни. [Девушка] *сняла котелок с огня и перед стариком Канда́ поставила.* Мэимэдиғи сугзаӈифаи аст'аси, [...] вӈитилэғити. *Сняв рыбу с остроги, ... бросают ее.*

2) 'снять' (с себя - одежду, украшения, лыжи). **Что-л. – И-ва.** Дили сикилиэни, тэгэи аст'аси. *Сняв халат, она стала мыть голову.* Хэиғи аста́ни, кумуғэи [...] ӈиса́ни. *Он снял штаны и вшей ... давит.* Бэлиэ сāс'аи аста́ни. *Бэлэ́ сняла свою ушную подвеску.* Аста́ни суа̂лаи, зугдитиғи иэ̂ни. *Он снял лыжи и вошел в дом.*

3) 'освободить' (собак от упряжи, веревки); 'развязать' (связанного человека). **Кого-л. - И-ва, от чего-л. - И-диғи.** Ин'аива аста́ни ала̂диғини. *Он снял с собак упряжь* (букв. 'освободил собак от упряжи').

Кого-л. - И-ва. Нуани ин'аива хэкэсэ аст'аси, аӈатиғи газнани. *Она отвязала привязанных собак и забрала их в чалаш.* Сикиэнэ хантанаги эмэғиэти, мамака бойэ̂мэни астағиани. *Вечером пришли братья и развязали* [брата], *связанного старухой* (фольк.).

АТА 'Ата' (название речной протоки). Ата улилэни йғиэни. *Он добрался до протоки Ата.*

АТА- буд. бл. вр. от глагола отрицания э-.

АТА̂- 'задыхаться' (от смеха, от быстрого бега). Иӈэми, иӈэми, ата̂ини. *Он задыхается от смеха.* Баигда эсини ата̂, сакиазu тӯндэлиэни. [От быстрого бега] *он чуть не задохнулся, начал харкать кровью.*

АТАНА̂- длит. 'задыхаться' (от смеха). Элэ атанами, иӈэ́ни. *Она смеялась, готовая вот-вот задохнуться.* Бэлиэ элэ атанаи, элэ атанаи. *Бэлé* [от смеха] *вот-вот задохнется, вот-вот задохнется.*

АТ'АУ 'берестяная коробка' (для снастей, инструментов). Мамасани мафадуи ат'аува о̂ни. *Жена сшила мужу коробку для инструментов.* • Ат'ау долони адилиӈкуи нэғиэни. *Он положил в берестяную коробку свою сеть на соболя.* Ат'ау долони сэлэмэ хазуи нэғиэни. *Он положил в берестяную коробку свои железные инструменты.*

АТАХИ 'паук'. Атахи адилинами у'оси, этэусини. *Паук сделал себе сеть и сидит, караулит.* Атахи мо̄ га̄лани аласини куаӈ'ава. *Паук на ветке дерева поджидает бабочку.* Атахи вакчаи нӣ-бэдэ биэ. *Паук - как охотник.* Сагди атахи. *Большой паук.*

АТИҒА 'дикая свинья' (ср. *накта* 'кабан'). Атиға мэнэ ситэнэи игисими, таухи-э̂ухи этэусини. *Дикая свинья растит своих поросят и все время туда-сюда смотрит, караулит их.* Атиға нуғэсэзu кустава иктэзифэи кэфур дигаити. *Дикая свинья с поросятами с хрустом грызут зубами маньчжурские орехи.* Атиға туӈа нуғэсэзu оӈкосити. *Пасется дикая свинья с пятью поросятами.*

• фольк., собир. **атиғазиға** 'дикие свиньи'. Тухивэни уӈкиалаити атиғазиға. *Ее нарты тащат дикие свиньи.*

АТИҒАЗИҒА собир. 'дикие свиньи', см. *атиға.*

АУ 'шапка'. Туэ тэисэити ау - иӈактама. *Шапка, которую носят зимой – меховая.* Вакчаи нӣ ауни богд'о-бэдэ. [Эта скала] *словно*

охотничья шапка богдо́. • Мамасани мафадуи дэфэль-дэфэль аува о̂ни. *Жена сшила своему мужу лохматую-прелохматую шапку.* Нӣнта аӈатиӷи ӷиэми, а̂лима ауи тэтиӷиэни. *Идя на праздник, мужчина надел свою парадную шапку.* Дилилэни тэтиӷини аува буи йӘхи. *На голову* [шаман] *надевает шапку с рогами изюбря.* Ауи зиӷзэ мэӈдэ-дэ тэтиӷиэни. *Он надел шапку со знаком царства* (фольк.). Од'о ча̂лиӷи аува тэтиӷ'эси, тӘини, йэӯ? (Мӧ тэхэни туэ). *Дедушка белую шапку надел и сидит, что это? (Древесный пень зимой).* Туэ утэмэ аува абдузи-мали йаӈзакту тэисэити. *Зимой* [женщины] *носили стеганую шапку, украшенную всевозможными подвесками.* • Ау киалини зуӷундэити. *По краям шапку обшивали мехом.* Ауни хӧндилэни мӧзи йӘвэ-дэ о̂ти. *Сверху к* [шаманской] *шапке приделывали рога из дерева.*

АУ- α. 'мыть', 'умывать' (какие-л. части тела). **Что-л. – И-ва.** Кэиӷэ диган аниалани бэгди, ку'ан аунии. *Кошка после еды умывает лапы и уши.* Тимадила зӘ сӯ гакпаиду г'аизиӷа бита ки'афа зогзои ауити. *Утром на самом восходе солнца вороны по берегу косы моют себе клювы.*

β . 'умываться'. **Где-л. – И-ла.** Тимадила тэу̂ни ауӈкула ауити. *По утрам все умываются под умывальником.* * Э̂ими ау, дигалафаи олокто́ти. *Не умываясь, они приготовили себе поесть.*

• кауз. **ауана**- 'умывать' (ребенка). **Кого-л. – И-ва.** Тимадила тэу̂ни ситэнэи ауанаини. *По утрам она умывает всех своих детей.*

АУЛИА- 'умывать', кауз. от *ау*-.

А̂У̂И 'зять' (муж старшей сестры мужчины или женщины, а также старший брат жены). Ау̂ини сэсэ ни́ би́ни, гагда ау̂ини гиаӈдауса би́ни. *Зять ее - работящий, а другой зять - лентяй.* А̀у̂ини сугзава вакчаи, буивэ вакчан, багдиани. *Зять ее жил, промышляя рыбу и зверя.* • Би ау̂ива энд'эиэ. *Я нечаянно убил зятя* (мужа своей старшей сестры).

АУЛА- 1) 'надеть шапку'. Мафани ауланӣ. *Ее муж надел шапку.* Гиаӈдауса аўи ауламиэ, сусағини, элэмиэ этэтэ. *Ленивый зять, надевая шапку, убегает, чтобы не работать.*

2) 'надеть на голову', 'покрыть голову'. **Чем-л. – И-зи.** Нада йохо хэ̄зини аул'аси, дауани. *Семь котлов кверху дном на голову надев* [букв. 'покрыв голову днищами семи котлов'], *он переправился (на другой берег)* (фольк.).

АУЛИ- α. 'опухать', 'возникать' (об опухоли). **Где-л. – И-ла.** Мамасани бланӣ-гдэ аулиани. *У старухи на ляжке возникла опухоль.*

• кауз. **ауливана-** 'вызвать опухоль'. **Кому-л. – И-ду, где-л. – И-ла.** Нӣ ӈалаи, бэгдии аулисини, диганаити: "Ули пузани ауливаӈкини: мэнэ йэлэ уни бисини, утала нӣду бэгдилэни, ӈалалани ауливаӈкини". *Если у человека опухнет рука или нога, то говорят: "Дух-хозяин воды вызвал опухоль, где ему самому было больно, там он и человеку сделал опухоль, на ноге или на руке".*

β. 'опухнуть' (о какой-л. части тела). Афун'ау иктэмэисини, нӣ дэгдини дуль-дуль аулини. *Когда осы накусают, у людей все лицо опухает.* Нӣ ӈалани, бэгдини аулисини, диганаини: "Нӣ пузани пузалӣни". *Если у человека опухают руки или ноги, то говорят: "Дух-хозяин земли наказал".*

* Аулиамани хупт'эти. *Они разрезали опухшее место* (букв. 'то, что опухло').

АУНТА 'дудник' (зонтичное растение с большими листьями – использовалось для приготовления супа и в качестве лекарства). Нэнэми, аунтава хуайани. *По дороге он нарезал дудник.* Аунтава гаӈиани тэгэи доничини. *Он достал у себя из-под халата дудник.* •Аунтатиӈи гуаилинӣни. [Девушка] *превратилась в дудник* (фольк.).

АУӇГА (~кокт'оу ауӇга) 'полушалаш' (временный ночлег в пути в виде односкатного навеса, покрытого сухой травой или еловыми

ветками; ср. *кактʻау аңа* тж.). Кокт'оу ауңгава ңаңтази ôти. *Они сделали полушалаш из еловых веток.* • Эмус'э багдиани ôктомо кокт'оу ауңгаду. *Она жила одна в травяном полушалаше.* •Чâихи эзи хули âуңгадиғи! *Не уходи далеко от полушалаша!*

АУҢКУ 'умывальник'. Би ауңкува ганнасами магазиналэ. *Я сходил, купил умывальник в магазине.* Ути ауңкува ôти сэлэзи. *Этот умывальник сделан из железа.* • Тимадила тэŷни ауңкула ауити. *По утрам все умываются под умывальником.* • Йзэ ауңку кналани биэ. *Мыло лежит возле умывальника.*

АУСИ- 'вытирать'. **Чем-л. — И-зи.** Сакнава аисилиани, сиғизи аусиани. *Она стала убирать кровь, вытирала (ее) стружками.*

АУХИ в функ. прил. 'в шапке' (о голове). Кадама дили аухи. *Каменная голова в шапке* (о каменной глыбе в виде головы охотника).

АФИАКТУ 'пустой' (о семенах). Эси âда сэули чэмэни - афиакту. *Семена непоспевшей тыквы - пустые.* Афиакту чэмэвэ этуңгиэ ŷити дига. *Пустые семена бурундук не ест.*

АФИЛИ этн. 'афили' (тонкий кривой нож, которым строгают дерево). Вакчан-гэтуду афилити биэ. *У всех охотников есть афили.* • Ути афилизи гаŷнафаи, сэŷнэфэи ôити. *Этим афили они делают себе лодочные шесты и весла.* Афилизи куа. *Он строгает (ножом) афили.*

• Афили комихини. *Ножны для афили.*

АФУЛИГДЭ 'сразу', 'тотчас' (перейти из одного состояния в другое). Пиоктои ңŷэнзи, афулигдэ диңэ́ни йэгдиғ'эвэ. *Она моментально выскочила* [из балагана] *и сразу же придавила егдыгу* (к земле). Эхими ана́ни. Эхини афулигдэ тиңмэ гунэ. *Он толкнул* [сидевшую неподвижно] *сестру. Смотрит, сестра тотчас упала.*

АФУН'АУ 'оса'. Афун'ау акундаисини, ту аулини. *Когда оса ужалит, все опухает.* Афун'ау иктэмэисини, ни дэгдини дуль-дуль аулини. *Когда осы накусают, у людей все лицо опухает.* Афун'ау акуи

акулаи оси, игдэм амиасавана́ни (!). *Ужалив, оса оставляет торчащим свое жало.* Афун'ау-бэдэ йа̂идалиға гунэ. *Слышит, будто оса загудела.* Афун'ау тагдаисини, нйтиғи хокчоити. *Когда осы рассердятся, они нападают на людей.* • Зуа̂ нйзиғэ афун'аузи лиа̂си ӈэлэкчэ. *Летом люди очень боятся ос.*

АФУТИ 'пена' (на воде у берега); 'пена' (капающая изо рта рассерженного зверя); 'пена', 'слизь' (на растениях). Ули ки'афа афути биэ. *Вдоль берега - пена.* Накта за̂ини тагдаи, аӈмалини афути илактана. *Кабан-секач сердится, изо рта у него появляется пена.* Сакта мо̄диғини, абдиадиғини афути сабда. *Со ствола и листьев тальника капает пена.*

Б

Б'А- (б'а̄ни) 1) а) 'найти', 'обнаружить', 'наткнуться' (обнаружить существование, нахождение где-л. – про географический объект, жилище, нору, чей-л. след). **Что-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Ули киалани б'азаи кадама гулава. *На берегу реки ты найдешь каменную скалу.*

Что-л. – **И-ва**. Нэктэс'э паиғ'а вэ̂вэ б'аи, инэсилиэти. *Они нашли отдельно стоящую невысокую сопку и остановились там на дневной отдых.* Сусами, Хуғу би'асавани б'а́ти. *Убегая, они обнаружили реку Хор.* Ӈэнэми, ӈэнэми, Золомчо зугдивэни б'а́ни. *Он шел, шел и наткнулся на дом Дёломчо.* Э̂и нэӈини би мафа агдувани б'а́ми. *Сегодня я нашел медвежью берлогу.* Йандаси агдувани б'аи, ути чу̂ль ӈуханаини. [Собака] *найдет нору барсука и в нее залазит.* Ӈэнэми, ӈэнэми, вакчаи нй хоктовани б'а́ни. *Она шла, шла и наткнулась на след охотника.*

б) 'найти', 'обнаружить' (существование, нахождение где-л. – человека, промысловых животных). **Кого-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Бу синэвэ йэу̂-йэу̂ буалани б'ағизаӈау. *Мы тебя в любом месте найдем* (ты